

# PARIS-BALEARES

Président Fondateur: Francisco Vich, 1953

DIRECTION - RÉDACTION - ADMINISTRATION: 25 Rue Sébastopol - REIMS

## MESSAGE TELEVISÉ DU PAPE

"A Notre cher fils, le cardinal-archevêque de Saint-Jacques-de-Com-

## En marge des festivités de Saint Jacques de Compostelle

postelle, Notre salut et Notre bénédiction.

A la hiérarchie, aux autorités et au peuple de Galice et d'Espagne, à tous les fidèles réunis en ce moment autour du sépulcre de Saint Jacques: grâces, paix et joie en Jésus-Christ.

Cette année, l'Espagne a les yeux fixés sur Compostelle; ce sont des yeux pleins de foi et d'espérance. Les jours, les semaines, les mois, sont témoins d'un pèlerinage qui, comme celui d'autrefois, ne tolère aucune étroitesse de races, de patries, de frontières dans un large sens d'œcuménicité. Et en ces jours, fête de l'Apôtre, Notre cœur aussi est auprès de vous.

Le fait trouve son signe et son expression dans l'image projetée sur l'écran.

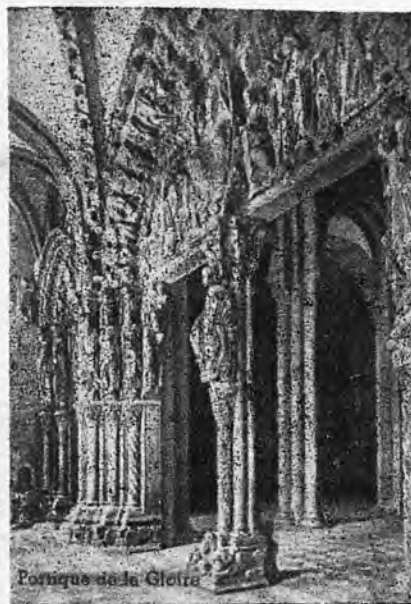
Où. Nous voulons converser avec l'Espagne, Nous réjouir avec elle, avec elle et pour elle prier son Saint Patron, et, chez elle contempler les triomphes de ses fils, admirer tant de siècles de beauté, d'art, de culture, qu'elle-même a su unir à la foi chrétienne. Nous voulons, chers Espagnols, vous encourager à mener à bonne fin la longue tâche que vous impose le moment actuel, Nous approcher de vous tous: jeunes pleins de dynamisme, hommes mûrs, professionnels de l'enseignement et des sciences, du journalisme, des arts; fonctionnaires, travailleurs, familles sacerdotales et religieuses, riches ou pauvres, par Notre message apostolique.

Saint-Jacques fut, principalement pendant le Moyen Age, un des foyers les plus puissants d'irradiation spi-

rituelle. On allait à Saint-Jacques pour confesser la Foi reçue des apôtres, pour gagner la grâce du pardon par la pénitence et le sacrifice. Pour cela, le catholique espagnol, avec son esprit pèlerin, conserve son âme en état de grâce et n'oublie pas de mobiliser et de polariser autour de l'idéal chrétien toute son activité vitale dans le but d'obtenir que sa personne et les choses qui l'entourent regardent vers le Christ.

En outre, le chemin de Saint-Jac-

(Suite page suivante)

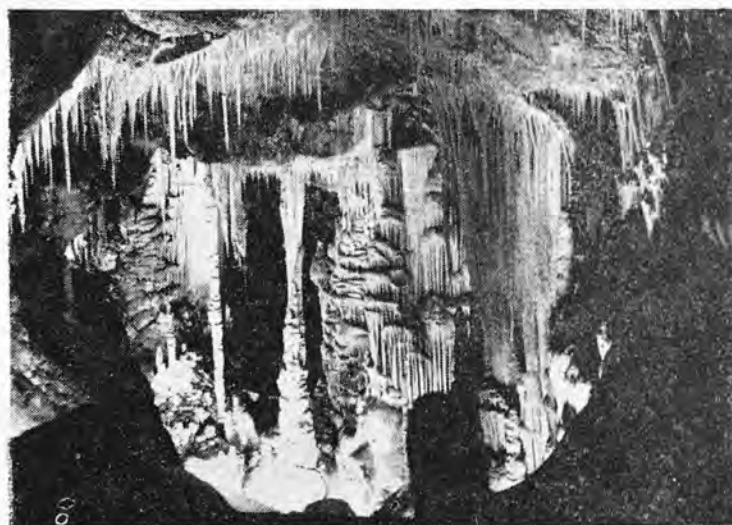


Portique de la Gloire

## Bellezas de Mallorca Las Cuevas de Campanet

Por JOSE REINES REUS

(Medalla Cervantes de «Les Cadets de Majorque»)



«La Ciudad Encantada»

Mallorca es una isla maravillosa bajo todos los aspectos. Bien lo saben los millones de turistas que, anualmente y procedentes de los cinco continentes del mundo, la visitan.

Múltiples y variados son las bellezas que encierra esta isla privilegiada y mediterránea a quien yo denominaría «solarium invernal cosmopolita».

Entre estas múltiples bellezas, destacan las famosas Cuevas de Campanet; Cuevas, que fueron descubiertas en el mes de julio de 1945 (y quedaron abiertas al público en el mes de noviembre de 1948).

Todo en dichas cuevas encanta.

(Pasa a la página siguiente)

## DEYÁ: Museo Arqueológico y Galería del Teix...

Deyá, un pueblo con unas doscientas casas, está situado en el centro de la Costa Noroeste de Mallorca, y su sitio es único por haber sido habitado ininterrumpidamente durante 4.500 años.

Se levanta a su alrededor un círculo de montañas llamado Teix (palabra árabe, que significa «taza»).

Aquí, Ramón Llull, el más noble poeta místico de España, fundó su colegio árabe; Aquí Catalina Tomás, la única santa natural de Mallorca vivió con su tía; también aquí el excéntrico Archiduque Luis Salvador residió y escribió sus relatos históricos sobre las costumbres del país, y durante los

últimos treinta años, se han escrito aquí más libros y se han pintado más cuadros que en ningún otro sitio de la Isla.

William Waldren, pintor, tuvo la idea de comprar y arreglar las ruinas de un molino de harina y convertirlo en un centro de cultura que se llamaría «El Museo Arqueológico de Deyá y la Galería de Arte del Teix».

Trabajando únicamente con la ayuda de visitantes extranjeros que se encontraban ociosos, y desempeñando él mismo el papel de arquitecto y albañil, en menos de medio año, llevó a

(Pasa a la página siguiente)

# En marge des festivités de Saint Jacques de Compostelle

ques a constitué un lien puissant d'unité. Depuis les Pyrénées et même au-delà, jusqu'à Compostelle, il se déroulait alors comme un ruban qui unissait, siècle après siècle, les gens les plus divers dans un même idéal religieux.

Pour mettre les foules en marche, Cluny tendit un réseau d'hôtelleries et de ponts. Aujourd'hui aussi, grâce à l'effort généreux de tous, sous l'impulsion du cardinal-archevêque du siège compostellan, avec la magnifique participation des autorités, des organismes publics et privés, les jalons de l'ancien pèlerinage ont acquis un nouveau relief et un style moderne pour continuer à héberger le pèlerin et en libérant ainsi son esprit de préoccupations matérielles, lui permettre de méditer plus profondément sur sa future visite au sépulcre glorieux.

Le pèlerin, qui se rend à Saint Jacques, se sent aussi encouragé sur sa route par l'application des principes chrétiens à la vie sociale et il étudie ainsi et travaille à la réalisation des aspirations proclamées dans les encycliques pontificales et dans la doctrine de l'Eglise. Le christianisme vivant et ferme dans la foi doit se montrer, vivant et fécond dans la charité, qui, aujourd'hui ne peut manquer d'adopter une forme

social. Les fortes aspirations, parfois impatientes et désordonnées, doivent avoir une directive de pensée: la doctrine sociale de l'Eglise, qui doit être appliquée selon les circonstances historiques concrètes et le milieu ambiant. Et une direction marquée vers les catégories qui ont le plus besoin d'élévation, de sécurité et de dignité sociale; cela pourra permettre de modifier certaines formes juridiques et coutumières de l'économie pour faire les biens de ce monde, non plus à l'abri des égoïsmes et inégalités sociales, mais de les voir mieux distribués et mieux employés au service du bien commun.

D'autre part, l'heure est arrivée pour chacun, de prendre conscience, avec un sens de solidarité et de responsabilité, de la tâche universelle de l'Eglise. L'Espagne donne l'exemple en continuant, comme autrefois, à préparer des missionnaires et à envoyer à ses anciennes filles d'Amérique, des prêtres, et des religieux à l'aide des diocèses qui en manquent. «Possumus!»

Saint Jacques, astre resplendissant de l'Espagne, protège-la, prie pour elle! Chers Espagnols, dévots à Saint Jacques, recevez au nom du Christ et de sa très sainte Mère, en gage de cette protection que nous invoquons pour vous, Notre particulière bénédiction apostolique.

## INVOCATION DE FRANCO A L'APOTRE JACQUES

«Saint Jacques: parce que nous reconnaissons que vous avez été le premier à nous enseigner la religion de Jésus-Christ, parce que nous croyons que la décision divine règne sur le destin des peuples, parce que nous estimons que la foi catholique a été le creuset de notre nationalité, parce que nous considérons comme décisive votre intervention dans les gloires que l'Espagne a conquises, nous venons aujourd'hui devant votre tombeau pour proclamer ces vérités.

Nous voulons une paix basée sur la justice. Justice, qu'il est difficile d'obtenir, parce qu'elle est le fruit de l'effort quotidien, du sacrifice de tous les égoïsmes, de la mise en place de normes de plus en plus parfaites, dans laquelle les principes de la foi et de la spiritualité président aux relations entre les peuples, ce qui n'est pas facile dans la société matérialiste qui nous menace. Nous vous prions de nous accorder la justice entre les hommes et la justice entre les nations; que les principes de la charité et de la fraternité chrétienne président aux relations entre les peuples et qu'il n'y ait pas de pays qui souffrent de la faim pendant que d'autres vivent dans la surabondance.

L'égoïsme que nous constatons dans les relations entre les hommes et entre les nations est fils du matérialisme qui envahit la société moderne, qui consent que les progrès scientifiques, que Dieu avait réservés à la découverte des hommes, soient utilisés égoïstement à leur profit particulier. Pour cela, nous sollicitons

vos intercessions auprès de Dieu pour qu'il nous accorde la création dans notre patrie d'un ordre de plus en plus juste, basé sur la concorde, dans la paix et le travail, avec une culture croissante, et avec un cœur reconnaissant à Dieu Notre Seigneur pour ses biens quotidiens et sa généreuse protection. Car seule la lumière divine, qui nous illumine, nous permettra de suivre le bon chemin

## Las Cuevas de Campanet

(Viene en la página anterior)

Todo en ellas emociona; la sala de las Palmeras, la Sala Romántica, la Ciudad Encantada, la Reina de las Columnas, las Estalactitas Paralelas, el Lago de los Cipreses, la Capilla de la Virgen, la Sala del Organito, el Fantasma del Lago, Romeo y Julieta, los Elefantes Blancos, etc. etc.

Millones de estalactitas pendiendo del techo y millones de estalacmitas brotando del suelo maridándose a veces, unas con otras, en un ósculo de amor.

Impresiona como una gota de agua, a través del tiempo y del espacio, puede lograr este milagro estético.

Una orgía de colores, desde el blanco impoluto, pasando por el rosa, verde y azul, hasta llegar al negro fantasmagórico, anida por doquier.

Todo es realidad. Y sin embargo, todo nos parece un sueño. Lo que está desfilando ante nosotros, es un mundo, sí, pero un mundo diferente, subterráneo, propio para que en él moren gnomos, ninfas, hadas, ondinas...; un mundo, para ser visitado por el ser humano, pero no para ser habitado

et de mener à bonne fin la mission personnelle et sociale qui nous est assignée à chacun.

Faites parvenir aussi à Dieu notre reconnaissance d'avoir permis qu'en cette année jubilaire nous soyons ici, à vos pieds, témoignant que l'Espagne continue et continuera fidèle à elle-même, comme conséquence inséparable de la fermeté de sa foi; que l'Espagne maintient sa paix, son progrès, son esprit de résurrection, son unité politique, comme des manifestations temporelles d'une grande santé spirituelle.

por este. Es demasiado imperfecto el hombre y no podría adaptarse a tanta perfección.

Es difícil describir con palabras las numerosas bellezas que las Cuevas de Campanet encierran. Pensemos que son obra del Supremo Artista. Y, con ello, queda dicho todo.

Por esto lector, si algún día te decides a venir a Mallorca en plan turístico, no dejes de visitar las Cuevas de Campanet. Será una visita que recordarás con agrado toda tu vida y que te envidiarán los amigos y conocidos que no tengan la dicha de poder visitarlas.

Piensa que son mil trescientos metros por el interior de una inexplicable fantasía de la naturaleza.

Que son una filigrana de color. Que gozan de una espléndida iluminación.

Que permanecen conservadas en toda su pristina belleza.

Que poseen un doble grupo de instalación eléctrica propia.

Que su situación panorámica es privilegiada.

Y, que el camino más cómodo para para desplazarte a ellas, es siguiendo la ruta turística Palma - Formentor, desviándote hacia la montaña al llegar al kilómetro 39.

## DEYÁ:

(Viene de la página anterior)

cabo su idea. El resultado es espectacular.

Casi todo el dinero salió de su propio bolsillo, sin recurrir a ninguna petición de donativos; sin embargo, para los residentes y visitantes de Deyá ha sido un honor el poder ayudar a financiar esta obra en el anónimo.

El Museo contiene en sus vitrinas: cerámica, armas, utensilios, ornamentos y huesos prehistóricos. Casi todo ha sido hallado en el mismo Deyá por Waldren y sus amigos; dirigido por D. B. Enseñat Estrany, Comisario Provincial de Excavaciones Arqueológicas de Baleares.

Otras vitrinas están dedicadas a ejemplos más recientes de arte doméstico mallorquín.

Se proyecta cambiar las exhibiciones a menudo ya que se cuenta con que los habitantes de Deyá presten o den otros objetos de interés histórico.

La Galería de Arte del Teix hará exposiciones de pinturas y esculturas de residentes o visitantes habituales, muchos de los cuales han conseguido reputación internacional. También servirá para recitales de poesía, sesiones de música folklórica, y también jamsessions, concursos de ajedrez y para celebrar banquetes.

Este centro de cultura nunca se ha concebido como una atracción turística, ni como negocio. Está creado para los habitantes nativos y extranjeros de Deyá y para sus amigos.

J. R.

## BOUCHERIE - CHARCUTERIE

Spécialités Espagnoles

## MME GARAU MATEO

Centre Commercial de la Touche Boulevard de Verdun - Tél. 40-59-03  
RENNES (Ille-et-Vilaine)

SOBRASADAS - LONGANIZAS

Epices importées directement de Majorque

CHORIZOS

BOTIFARRAS - BOTIFARRONES

Expéditions dans toute la France

## AVION QUOTIDIEN PERPIGNAN-PALMA

SERVICE CHARTER SPECIAL du 14 JUIN au 12 SEPTEMBRE

Perpignan départ ..	10 h. 00	Palma départ .....	12 h. 30
Palma arrivée .....	11 h. 30	Perpignan arrivée ..	14 h. 00

TARIFS : aller : 100,50 f. — aller-retour : 181 f. — Enfants : 1/2 tarif

TRANSFERTS Ville-aéroport et assistance COMPRIS

RENSEIGNEMENTS ET RESERVATIONS : VOYAGES B. P.

39, Quai Vauban — PERPIGNAN — Téléphone : (69) 34.27.54 et 58

# Selva (Mallorca) y el turismo

Selva, villa montañosa de poco más de 1.800 habitantes, fundada el año 1.300 por el Rey Jaime II, está situada en las faldas mismas de los montes, por entre los cuales serpentea la carretera de una de las más bonitas rutas turísticas de Mallorca. Selva es paso, casi obligado, para todos los que quieren visitar los impresionantes parajes de La Calobra, El Puig Mayor, el Monasterio de Lluc, y trasladarse luego a Sóller o bien a Pollensa y Formentor.

Selva, por su situación privilegiada, 300 mts. sobre el nivel del mar, surge alegre, pintoresca y tranquila, ante la vista del visitante, a los pocos kms. de haber dejado éste la industriosa ciudad de Inca.

Selva es conocida en el mundo entero, ya que desde hace muchos años, es visitada anualmente por mu-

cho folklórico en su pequeña villa de Selva. En su ambiente. Es un escenario natural al aire libre, maravilloso, incomparable, sito sobre una gran terraza adosada prácticamente a la iglesia parroquial, como balcón grandioso desde el que se divisa un espléndido panorama: desde la imponente sierra de Alfabiá y el Puig Mayor, pasando por cerros y valles, hasta la bahía de Alcudia, Pollensa y Formentor. Allí, a la sombra de uno de los pinos enormes y sobre un tablado precioso, las ancestrales danzas mallorquinas cobran relieves y tonos singularísimos, "Balladors" y "Balladores" desgranados para solaz y recreo de los visitantes, desde el encantador, por su sencillez, bolero mallorquín con acompañamiento de xirimía y tamboril, hasta el espectacular "Parado de Seuva", pasando por el reverencioso "bolero del

cuenta que aquí en Selva actuamos dos veces por semana, los martes y los viernes desde hace quince años. Además hemos hecho numerosas jiras artísticas por toda España amén del extranjero. Muchas ciudades de Inglaterra conocen nuestras danzas (Londres, Liverpool, Seffield, Wolverhampton, Manchester, País de Gales, etc.); en Francia hemos actuado en Cannes, Biarritz, Amelie-les Bains (varias veces) y otras ciudades que ahora siento no recordar. También hemos visitado Gibraltar y dos veces Argel.

¿Han tomado parte Vds. en algún concurso?

Oh, sí; hemos actuado en varios. En todos ellos hemos conseguido los máximos galardones. Puedo citarles entre otros:

Primer premio concurso nacional en Madrid (año 1.946)

Primer premio concurso Internacional en Madrid (año 1.949)

Primer premio concurso Internacional de Llangollen (País de Gales) año 1.949

Primer premio Certamen Internacional de Palma de Mallorca, año 1.950.

Esto teniendo en cuenta, que siempre nos hemos enfrentado a los mejores grupos folklóricos de las cinco partes del mundo.

Es realmente sorprendente que, en medio del mundo actual, con tanto "ye-ye", tanto melencudo, tanta guitarra eléctrica, consigan Vds. mantener un grupo folklórico de tanta categoría, ¿cómo es esto posible?

Desde luego la empresa no es nada fácil. La juventud de hoy no piensa, no, en "copeos", "jotas" y "boleros". No obstante debo decir que aquí en

Selva, los pequeños, niños y niñas, llevan en sí unas cualidades innatas para aprender y practicar el folklore mallorquín. Cualidades que, gracias a Dios y a los sacrificios de las fundadoras del grupo las hermanas Sastre Font, todavía verdaderas almas de todo esto, a pesar de sus años, son aprovechadas por los dirigentes de "Aires de Montaña", para ir renovando, inyectando, savia y sangre joven, en los huecos que, muy a pesar nuestro, va dejando el reloj del tiempo, contra el que nada podemos. Tengo mucha fe y confianza en la continuidad de "Aires de Montaña".

Permítame una pregunta un tanto indiscreta, ¿Son muchos los turistas que acuden a Selva a presenciar estos bailes?

Pongamos de 30 a 40 mil cada año. Y puede añadir que todos se van contentísimos, como Vd. mismo ha podido comprobar esta tarde.

Efectivamente hemos sido testigos de excepción. Una última pregunta Sr. Mairata. ¿Es propiedad del grupo este escenario tan maravilloso?

Que más quisiéramos nosotros. Sin embargo permítame que aproveche la coyuntura para expresar, en nombre de "Aires de Montaña", nuestro máximo agradecimiento al propietario del local: El Ayuntamiento de Selva, y en particular a su Alcalde-Presidente D. Francisco Vallori Coll, verdadero artífice de esta joya. Estamos como digo, muy agradecidos a la Corporación Municipal por el enorme sacrificio económico que representó el acondicionamiento de este escenario natural y por haberlo puesto gentilmente a disposición de "Aires de Montaña".

Pues nada Sr. Mairata. Reciban Vds. la más completa enhorabuena y sigan, sigan ofreciendo a sus visitantes las maravillas de sus "Copeos", "Jotas" y "Boleros", insuperable producto de esta maravillosa tierra de Mallorca.

TOFOL.



Componentes del actual grupo Aires de Montaña. En el centro sus fundadoras doña Antonia y doña Francisca Sastre Font. (Foto Payeras, Inca).

chos miles de turistas de todas las nacionalidades, atraídos por su belleza y sobre todo por las danzas populares ejecutadas de manera magistral por su grupo folklórico "Aires de Montaña".

"Aires de Montaña", con sus cantos y sus danzas, llevados e interpretados con una autenticidad envidiable por toda España, Inglaterra, Francia y Argelia, es podríamos decir el principal atractivo que Selva puede ofrecer a sus numerosos visitantes. Cuenta además con otro atractivo muy interesante: Su Iglesia parroquial, verdadera joya arquitectónica.

La Iglesia parroquial de San Lorenzo, Diácono y Mártir, fué erigida oficialmente por el Papa Inocencio VI, mediante Bula del 14 de Abril de 1.248. La primera piedra de su frontispicio, gótico, fué bendecida y colocada en Mayo de 1.301, por el Obispo Sr. Jardino y está rematado con una espadaña románica del siglo XV. Se sube a la misma mediante escalinata de piedra, de 42 peldaños y 3 rellanos, y la misma fué terminada en el año 1.639.

Recientemente, el que suscribe, tuvo el placer de presenciar una de las exhibiciones de este magnífico gru-

po amor" y el fuerte y rápido "Bolero de S'hort d'en Boira", y la dulce "cansó des tondra", etc... Quedamos realmente impresionados del espectáculo.

Al finalizar el mismo, no pudimos resistir la tentación de hacerle unas preguntas a su joven y dinámico director, D. Jaime Mairata Rayó, (así se llama, quién nos atendió con suma amabilidad).

¿Podría Vd. decirnos en que fecha fué fundado este grupo?

Naturalmente. Allá por el año 1.930, y precisamente cuando el folklore en Mallorca estaba de capa caída, fué cuando gracias a los esfuerzos y sacrificios de las hermanas D<sup>as</sup> Antonia y D<sup>as</sup> Francisca Sastre Font, (hoy cuentan 81 y 75 años de edad respectivamente), se fué formando este grupo que Vd. acaba de ver. Se da la curiosa circunstancia de que varios de los componentes del grupo actual fueron fundadores el año 1.930. Tales son D. Juan Sastre (a) Blay; su esposa D<sup>a</sup> Francisca Lull (a) Tallereta y don Lorenzo Coll Reus (a) Galletas.

Desde entonces ¿habrán actuado muchas veces?

Desde luego "Aires de Montaña" ha actuado miles de veces. Tengán en

## HOTEL CORMORAN

Plage de  
Paguera  
(Mallorca)  
Première  
catégorie



Piscine, jardins  
Toutes les chambres avec salle de  
bain et terrasse  
particulière.  
Possibilité logement familles  
en pavillons particuliers.

S'adresser: Mr. GINARD.

60 Bd. Robespierre a Reims  
(Marne). - Tel. 47-54-04

# CHRONIQUE DE FRANCE

## PARIS

### L'ESPAGNE A PARIS

Restaurant Barcelona (fondé en 1928)  
9, rue Geoffroy-Marie - Paris-IX.  
Prés des Folies-Bergère  
Téléph. : Taitbout 47-66  
Pendant le Dîner  
Chants et danses régionales d'Espagne  
Félix FERRER, Propriétaire

### BABY-TUILERIES - (MULET & Cia)

Vêtements d'enfants  
326, rue Saint-Honoré - Paris (1.er)  
Téléph. : OPE. 3538

### COIFFURES POUR DAMES

Antonio BELTRAN  
30, rue Bezout - PARIS-XIV.  
Tél. GOB. 71-59

## BOURG-EN-BRESSE

### AU FAISAN DORÉ ARBONA - NOVIER

Grenouilles - Ecrevisses - Gibier  
des Dombes - Volailles de Bresse  
41, rue du Maréchal-Foch - Tél. : 8.09

## ETAPLES

Importation - Exportation - Commission

Fruits et primeurs en Gros

### Antoine FERRA

R. du Gén. Obert - ETAPLES (P.-de C.)

## LYON

### RESTAURANT "LA GROTTTE"

Gabriel Martí, Traiteur  
(Vice-Président des Cadets)

Sa Bouillabaisse, sa Paëlla Valenciana  
19, rue Mercière - Tél. Franklin 86-28

## MARSEILLE

Service à la carte et à prix fixe  
RESTAURANT AU MAGE

ARBONA, propriétaire

3 et 5, rue du Relais - MARSEILLE  
(près du Cours Belsunce)  
Téléphone : Col. 36-24

## PERPIGNAN

### HOTEL - RESTAURANT MIQUEL

sa Bouillabaisse, son Riz à l'Espagnole  
Service à la carte et à toute heure  
10, Avenue de Bompas - Tél. 37-29

## REIMS

### BRASSERIE DE LORRAINE

Raphaël FERRER et Cie  
(Vice-Président des Cadets)  
Service à la carte et à toute heure  
7, Place d'Erlon - Tél. : 47-32-73

## PARIS

\* Après avoir passé ses vacances à S'Arracó notre jeune ami Jean Simo est de retour à son Foyer qu'il soit le bienvenu.

## AGEN

\* Après s'être bien amusé aux fêtes de S'Arracó notre jeune ami Jacques Vich est de retour parmi nous.

## ARLES

\* Après avoir passé leurs vacances à S'Arracó nos amis M. et Mme. Babié Moyá sont de retour parmi nous.

\* Sont rentrés de Deyá, après un bon séjour de plus d'un mois, nos bons amis M. Jacques Arbona-Ripoil et leurs fils Tony et Mimy. Séjour des plus heureux, passé en famille, en compagnie de la bonne grand'mère Francisca, et des nombreux membres de la famille de C'an Borino. Au cours de ce mémorable congé, nos chers compatriotes ont eu la grande joie de revoir leur cousin l'Abbé Joseph Ripoll, notre Secrétaire-Général. Pensez de la félicité des retrouvailles! ils ne s'étaient pas revus depuis 40 ans! C'est impensable!... et pourtant c'est l'exacte vérité!... Alors ce fut la visite de C'an Borino de fond en comble... la "Font Dauphane"... les "horts" et les "margeades"... les visites à Söllér et Fornalutx où se trouvent encore bon nombre des membres de la famille... la visite au cimetière, où dorment les Ancêtres... en fin une inoubliable randonnée par la nouvelle "carretera de Lluch..." avec ses lacets dans la montagne... son tunnel magnifique... ses panoramas... ses fontaines et ses torrents... Nos cousins-retrouvés ne purent aller jusqu'à Lluch, le temps faisait défaut... c'était l'avant dernier jour... mais, de loin, dans leur coeur, Antoinette et Joseph, avec une foi profonde, ont invoqué la bonne Vierge de Lluch, afin qu'elle leur donne, un jour prochain, la joie de se retrouver sur la terre des Pères et d'y revivre, en famille, les douces heures du souvenir et de l'amitié.

## BREST

\* Sont partis pour Costitx, Mm. Antonio Horrach et leur fille, Mme. Be-neat. Ils se proposent de passer leur congé en famille près de leur mère et de leur grand'mère. Bon congé! et heureux séjour!

\* Cette année scolaire 64-65 aura été fructueuse en succès parmi les étudiants des Cadets de Majorque: Mademoiselle Catalina Esteva, entre autres, s'est vu attribuer le 1er Prix d'Excellence, de 6ème A, au Collège Lycée de Harteloir; distinction analogue pour Mademoiselle Francisca-Ana Enseñat, la bien sympathique "Pereta".

\* Ont passé également avec succès la 2ème Partie du Baccalauréat: Mlles. Maria-Magdalena Tugores, Joëlle Le Forn-Munar et le jeune étudiant Jaime Munar. Nos bien sincères félicitations à ces valeureux fils de Cadets qui font honneur aux lettres et aux sciences françaises!

\* Nous venons d'accueillir avec joie le jeune Matias Tugores qui vient de nous arriver de Paris. Nous lui souhaitons un heureux séjour au sein de la Colonie Majorquine de Brest ce qui le changera un peu de l'ambiance fiévreuse de notre grand Paris!

## Perete

## LAVAL

\* Après avoir passé la "Saint Augustin" dans son village natal, notre ami Barthelemy Palmer est de retour parmi nous.

## LE HAVRE

\* Notre jeune ami Jacky Marqués, dont les parents habitent "la Trappe" à S'Arracó, vient de les quitter afin d'accomplir son service militaire à Dinan. Peut-être aurons-nous la joie de le voir un jour prochain en permission de 48 h. dans l'une ou l'autre des familles majorquines amies soit en Bretagne, soit en Normandie... Dames! ce sera moins loin que S'Arracó! Nous lui disons: Bon moral! et... patience! la quille viendra bien un jour!

\* Un peu plus aventureux, notre sympathique Alain Pastor, de Bôlbec, vient de gagner Tahiti, l'une de ces îles féériques de la Polynésie... Rien que ça! Il n'y manquera pas de fleurs, de sucre ni de tabac!... de jolies filles aussi! Mais Alain est un garçon sérieux! il nous reviendra enrichi des découvertes d'un pays heureux que l'on dit être un petit paradis terrestre!... De là-bas, notre jeune ami nous envoie son meilleur souvenir... Nous nous lui souhaitons un heureux séjour et que tout se passe bien pendant cette longue période de ses obligations militaires!

\* Nous avons appris avec joie que Mademoiselle Anne-Marie Pons et Mademoiselle Anna Mir ont passé avec succès leur Brevet Élémentaire. Nos bien sincères félicitations aux jeunes lauréates ainsi qu'à leurs parents.

\* Nous avons été heureux d'accueillir dans notre Cité, Madame Marie Marques de Palmer, arrivée de S'A-

rracó, elle est venue passer quelques jours de congés au sein de la Colonie Majorquine du Havre. Elle pense rester un bon moment chez son fils Pedro Palmer et en profiter pour visiter les nombreux amis qu'elle compte parmi nous. Nous lui souhaitons un bon séjour, surtout en cette nouvelle saison ensoleillée qui ne lui fera pas trop regretter le beau ciel de Majorque!

\* Bon nombre de Cadets de la Cité sont allés passer quelques semaines de congé, voire même un mois! pour les plus heureux, aux Iles Baléares. En cette saison pourrie que nous avons connue, cette année dans presque toute la France, nos chers compatriotes ont été véritablement bien inspirés et heureux de connaître des vacances chaudes et ensoleillées... Hélas! il a fallu revenir! Aussi nous avons été contents de les retrouver parmi nous, car avec leur retour, c'est un peu de soleil majorquin qui est revenu sur notre cité havraise. Mm. Guy Alcover et leurs filles Gisèle et Marie-Françoise, de retour de Söllér... Mm. Pierre Alcover et leurs enfants: Martine, Thierry et Erick... Mm. Christophe Mir et leur fils Antonie, de Söllér et Palma... Madame Vve. Sébastien Alcover, après un bon séjour et une bonne cure de repos à Söllér... Mm. Benito Ripoll et leurs enfants Benito et Maggy, de Söllér... Mm. Jean Bauzá et sa famille après de bons jours de détente également à Söllér... Mm. Jean Marqués et leur fille Annick, après de bonnes vacances ensoleillées passés à S'Arracó et Palma... Mm. Henri Martin et leurs fils, de retour de Ca'n Picafort, où ils sont allés passer quelques bonnes semaines près de notre Président régional et son épouse Mm. Arnaldo Martin... Mm. Barthélemy Vallés, et leurs enfants Jean-Pierre et Rosita, retour de Söllér... Mm. Paquito Ripoll et leurs enfants: Benoit, Antoine et Xavier, qui ont passé de très agréables vacances à Santa Ponsa... Mm. Jean Pons qui ont pris un grand repos dans leur famille à Palma et Magaluf... Mm. Jean Flexas et leur fille Jannie qui ont profité de leur séjour aux Iles pour faire sa première communion à leur petite Jannie, au sein de la famille, à S'Arracó... Egalement, Mm. Antoine Flexas, et leurs trois filles, qui ont bien profité de leur séjour sur la merveilleuse plage de San Telmo... Mm. Barthélemy Colom, retour de Valldemossa, où il a passé un bon congé au sein de sa famille, près de laquelle il a du faire office du Bon Samaritain, quelques uns ayant été assez souffrants. Dieu merci! la santé semble être revenue. Souhaitons une définitive guérison! Mm. les Abbés Jacques Ripoll, d'EU, retour de cure, faite à Agra-S/-Lugano, Tessin, Suisse, où il est allé se reposer pour le coeur... et Joseph Ripoll, retour de Porto-Cristo, d'où il a rayonné sur les plages de la Côte-Est, et principales villes de l'île, pour

y contacter les Touristes Français en vacances aux Baléares. Il nous est revenu chargé de documentation et de projets pour les années à venir... Déjà, les comptes rendus de Septembre et Octobre 1965, donnent la physionomie de ce que fut cette mission près des Touristes... surtout ce qu'il faudra organiser pour lui donner une action plus efficace... Bien entendu Deyá, Sóller, Palma, où nos Abbés ont des membres de leur famille, ont reçu sa visite... Hélas! il n'a pu les visiter tous, ainsi que de trop nombreux amis; qu'ils trouvent ici l'expression de ses regrets... Qu'ils se sachent toujours estimés de lui et présents dans ses prières!

## LORIENT

\* Madame Gabriel Mayol est allé passer ses vacances à Sóller. Elle était accompagnée de sa fille: Madame Françoise Mayol et de ses petits enfants: Michel, Jean-Paul et Françoise. Nous leur souhaitons un bon séjour en famille. Hélas! la rentrée n'est pas loin: il faudra bientôt penser au retour!

\* Madame Salvá a eu la grande joie de revoir pour la première fois son neveu le Commandant d'artillerie Vicente Sánchez-Pujol, professeur à l'Ecole Militaire de Madrid. Il était accompagné de sa femme et de leurs fils: Vicente et Bernardo. Ils nous ont quittés après avoir passé une bonne quinzaine en Bretagne, où ils ont rencontré bon nombre de Cadets de Majorque Lorientais. Ils ont poursuivi leur voyage vers les Côtes Normandes, Paris et la Belgique. Inutile d'ajouter qu'ils ont été ravis de leur voyage et de tout ce qui en a fait l'attrait et le charme.

\* C'est avec joie que nous avons reçu nos amis M. et Mme. Hery. Retour de Majorque où ils étaient en vacances avec leurs enfants.

## MARSEILLE

\* Nos meilleurs souhaits de bon repos, a nos amis M. et Mme. Michel Ferragut partis passer quelque temps à Majorque.

## NANTES

\* Nous avons été heureux de souhaiter la bienvenue à tous les Cadets Nantais de retour des Iles Baléares, après y avoir passé leurs congés annuels. Parmi ces heureux mortels, nous sommes contents de signaler Mr. Antoine Vich et sa famille, Mm. Alfonso Giménez et fils, Mm. Cantos et fils, Mm. Jacques Picard et fils, Mm. Gaspard Alberti, de St. Nazaire, Mm. José Moll, Mm. Jean Aubert, Mm. Simoneau et fils, Mm. Jacques Balaguer et fils, Mm. Antonio Vives, Mm. Mateo Pujol, Président, et leur fille. Atous nous souhaitons une bonne re-

prise de leurs affaires et bon courage pour cette nouvelle période de labeur!

## POITIERS

\* Nos souhaits de bon retour, a nos bons amis M. et Mme. Sebastien Mir, qui reviennent de Majorque accompagnés de leur fils et de leur mère.

## ROUEN

\* Les premiers champignons de Forêt, furent cueillis début Septembre. La saison va être bonne.

\* Leur santé laissant quelque peu à désirer, nos amis M. Gabriel Simó, vice-président des Cadets de Majorque, et sa femme, Mme. Alemany, ont du partir se reposer près de leurs enfants. Nous leur souhaitons beaucoup de joies familiaires, et une complète guérison.

\* C'est avec tristesse, et une profonde émotion, que nous avons appris de



Miguel Seguí

décès, à l'âge de 63 ans, de notre ami M. Michel Seguí, restaurateur dans notre ville.

Venu en France très jeune, il avait travaillé durement. D'arrache pied, économisant sou par sou, se privant même, pour arriver à avoir son chez-soi.

Sinistré total en 1940, il avait repris courageusement le travail aidé par sa femme, à fin de se refaire une place au soleil, et c'est au moment où il pouvait espérer un peu de repos bien gagné avoir un peu de joie avec ses enfants et petits enfants, que le destin l'a enlevé à l'affection des siens.

Par sa gentillesse, son caractère amical, sa compétence commerciale, il était très connu et apprécié. Aussi c'est une foule très nombreuse de voisins et amis qui se pressait à l'église l'ors de la cérémonie, pour apporter à la famille la reconfort moral de l'amitié.

A sa femme éplorée, à sa fille, son gendre, les petites Françoise et Annick, ses frères François, Joseps, Antoine, et à toute la famille, nous exprimons nos condoléances sincères, dans ce coup du sort qui les frappe.

## SAINT-AMAND

\* Mm. Daniel Grau, de Fornalutx, résidant à Saint-Amand, Cher, sont heureux et fiers de nous faire con-

naître que leur fille: MarieClotilde, vient de passer, avec succès, son examen d'Éducatrice. Nos bien sincères félicitations à la jeune candidate et tous nos compliments à ses chers parents.

## SALON DE PROVENCE

\* Voici de nouveau parmi nous Mme. Mr. Pierre Bauzá et leurs enfants, arrivés il y a quelques jours de Majorque, où ils ont passé de belles vacances dans les beaux pays de Caimari et Campanet.

Qu'ils soient les bienvenus.

## SAINT-GAUDENS

\* Nos charmantes amies, Nanon et Lily Bauzá, qui passaient leurs vacances à Majorque, sont revenues enchantées de leur séjour.

## THUIR

\* Après de belles vacances à Sóller, nous avons la joie d'accueillir parmi nous nos bons amis Mr. Barthélemy Castañer, madame Madeleine Rouilleau et les jeunes Christian et Bernard.

Qu'il soient les bienvenus.



## MAJORQUE

### L'Algérie et la Tunisie

par les paquebots de la

### C<sup>IE</sup> DE NAVIGATION MIXTE

DIRECTION : 1, La Canebière  
MARSEILLE

1, rue Scribe - PARIS

## AGENCE DE VOYAGES "ALCOVER"

117, rue Maréchal-Joffre — LE HAVRE

AVIATION — BALEARES

LES BALEARES L'HIVER

TARIF SPECIAL

— Un tarif spécial : aller et retour —

PALMA DE MAJORQUE

DU 1<sup>er</sup> NOVEMBRE 1964 AU 31 MARS 1965

ALLER et RETOUR : Classe Touriste :

PRIX DU BILLET : 395,60 francs.

Validité : UN MOIS

NOTE. — La portion RETOUR du voyage ne peut commencer avant le cinquième jour suivant la date du DEPART du POINT D'ORIGINE. — Jour de départ non compris.



Agence de Voyages ALCOVER

AUTOCARS « LES CARS BLEUS »

177, rue Maréchal-Joffre - Tél. 42-32-39

160, rue de Paris - Téléphone 42-33-34

LE HAVRE

LOGATIONS D'AUTOCARS 10 A 61 PLACES

SEJOURS ET VOYAGES ORGANISES

BILLETS TRAIN

LOCATION PLACES, COUCHETTES ET WAGONS-LITS

PASSAGES BATEAU-AVION (TOUTES COMPAGNIES)

voire cotisation ?

Avez-vous réglé

# CRONICA DE BALEARES

## PALMA



San  
Nicolás,  
34

PALMA

Teléfono 25763

BANCA MARCH S. A. Ttes op. bancaires.  
Change de Monnaies  
Se recommander des Cadets...

## NACIONAL HOTEL

1ª Categoría

Tennis - Piscine particulière

PASEO MARITIMO

Tél. : 3181 et 3892 - PALMA

## S'ARRAGO

CONFIANZA - CASA PRIMA - SEGURIDAD

Antonio ALEMANY SERRA  
Sucesor

Construcciones generales

Chalets modernos

Presupuesto para correspondancia

S'ARRAGO

\* ROGAMOS A NUESTROS CO-  
RRESPONSALES TENGAN LA BON-  
DAD DE MANDARNOS SUS CRO-  
NICAS A LO MAS TARDE EL 20  
DE CADA MES. GRACIAS

## PALMA

\* El Ayuntamiento de Palma tiene el proyecto de embellecer nuestro veterano Paseo del Borne. Se procederá a su pavimentación, con baldosa tipo vibrado, ornamentándola con catorce escudos heráldicos de España y de Palma, alternando. Los árboles del Paseo serán respetados y los antiguos bancos de piedra deteriorados serán sustituidos por otros de piedra viva, hierro forjado, latón y madera siguiendo un estilo de línea mallorquina. Las viejas "leonas" no cambiarán de sitio. En cambio las viejas sillas metálicas serán puestas a la "retraite". ¡Bien se lo merecen!

\* El Alcalde Sr. Alomar impuso la Medalla de Oro de la Ciudad a la veneradísima imagen de la Virgen de la Salud, Patrona de Palma, en solemnisimo acto que tuvo lugar en la Plaza de Cort.

\* En el poblado conocido por Casa Blanca (carretera de Manacor) resultaron heridos unos ochenta turistas al

chocar violentamente dos autocares, frente por frente.

\* El Ayuntamiento acordó habilitar un nuevo local para Casa de Socorro.

\* Se rumorea que en breve va a ser pavimentado e iluminado el Paseo Mallorca.

\* Va a crearse en Mallorca una escuela sueca de submarinistas, a petición de numerosos aficionados de aquel país a este deporte, que prefieren a odas, las aguas transparentes y cálidas de Mallorquinas.

\* Por primera vez, 46 "scouts" argelinos han acampado en Mallorca. Fueron recibidos por el Delegado Provincial de la OJE y fueron alojados en un amplio local de la misma. Muchachos y acompañantes se llevaron un inmejorable recuerdo de nuestra isla.

\* Se calcula que más de 38.000 vehículos pasan diariamente por nuestras Avenidas.

\* Gustavo, el joven pintor mallorquín bien conocido, acaba de llegar de Bélgica, país donde ha pasado una larga temporada y ha obtenido grandes éxitos.

\* Por primera vez en el mundo, barcos hidroala de "alta mar" van a ser utilizados por la compañía española marítima "Antares" a partir del próximo verano entre Barcelona y Palma. El primer hidroala, construido en Hamburgo, podrá transportar 90 pasajeros, de muelle a muelle, en menos de tres horas. Dichos "bucques volantes", podrán realizar de tres a cuatro viajes por día, puesto que de noche no está permitida la navegación de estos barcos, conforme a los acuerdos internacionales.

\* En Porto-Pi será construido el nuevo Instituto Español de Oceanografía y que albergará el mayor acuario del Mediterráneo cuyo proyecto está valorado en ochenta millones de pesetas.

\* En el Paseo Mallorca han comenzado los trabajos previos para la instalación de un modernísimo alumbrado público.

\* El mayor hotel de las Baleares (con capacidad para 800 personas), y uno de los mejores campos de golf de Europa, se está erigiendo en la Costa de los Pinos, con un presupuesto de casi 200 millones de pesetas. Para efectuar dicho campo de golf ha sido necesario modificar la topografía de 22 hectáreas de terreno.

\* Causó hondo pesar en nuestra ciudad la noticia de la muerte del gran Maestro Ekitai-Ahn, mundialmente conocido y que fue durante muchos años Director de la Orquesta Sinfónica de Mallorca.

El óbito ocurrió en Barcelona, donde había sido trasladado pocos días antes. E. P. D.

A su apenada esposa e hijos, el testimonio de nuestro más sentido pésame.

\* El Pueblo Español de Palma va convirtiéndose poco a poco en una realidad. Se lleva construido ya el cincuenta por ciento de su totalidad.

\* Nuestro "Conservatorio-Auditorio" que se está construyendo en el Paseo Marítimo, único en España y el mejor de Europa, estará totalmente terminado antes de dos años. Declarado de interés social, situará Palma a la altura musical de las primeras capitales europeas. Ofrecerá tres meses continuos de ópera, y dos grandes conciertos sinfónicos semanales durante todo el año.

\* En la Alianza Francesa, tuvo lugar la entrega de premios a los alumnos distinguidos en el curso escolar 1964-65, acto que fué presidido por el Sr. Cónsul de Francia en Mallorca Mr. Maurice.

\* En el Campamento General Asensio, en presencia del Excmo. Sr. Capitán General del Archipiélago, juraron bandera dos mil nuevos soldados de España.

\* Aún que a ritmo lento, siguen las obras de los jardines junto a la Lonja y Consulado de Mar.

\* Anclaron en los muelles de San Carlos una flotilla de dragaminas de las Fuerzas Armadas de Bélgica para rodar en Mallorca una película de propaganda de la Marina. Se realiza en nuestra isla la parte que hace referencia a la vida del marinero en tierra.

\* Llegó a nuestro puerto el yate "Giralda", propiedad de S.A.R. don Juan de Barbón, Conde de Barcelona quien llevaba a su bordo el mismo agregio personaje.

El "Giralda" invernará en los muelles del Club Náutico.

\* Llegó en el aeropuerto de Son San Juan la "expedición turística" más extraordinaria que nunca llegó a nuestra isla. Una expedición de poliomielíticos que, por primera vez en el mundo, hace tan largo viaje para tomar el sol. Quince enfermos llegaron desde Estocolmo, con todos sus aparatos, 22 enfermeras, un médico y un inspector de Sanidad. Algunos de ellos están tan delicados que requieren continuamente la respiración artificial.

\* Palma tributó un cordial y grandioso recibimiento a los campeones mundiales Guillermo Timoner y Miguel Mas, al regresar a Mallorca después de haber conquistado los cetros de profesionales y aficionados

en la dura y difícil especialidad de correr tras el rodillo.

\* Durante los meses de Julio, Agosto y Septiembre, prestaron servicios extraordinarios entre la península y Palma los siguientes buques de la Compañía Transmediterránea: Ciudad de Pamplona, Ciudad de Cádiz, Villa de Madrid, Ernesto Anastasio, Astene 94, y Dómine, gracias a lo cual numerosos turistas que habían ya perdido toda esperanza, de poder venir a Mallorca, este verano pudieron realizar su sueño y pasar sus vacaciones en nuestra isla, gozar de sus bellezas, de sus playas y de su sol.

\* De Madrid (donde tuvo lugar la firma de un importante acuerdo militar hispano-francés sobre defensa aérea), llegaron a nuestra ciudad los mandos de la Defensa Aérea de Francia y España integrada por el Teniente General Ezano, Jefe de la Defensa Aérea gala, General Simard, Jefe de E. M. de la misma Defensa y Jefes de la Aviación francesa; el Teniente General Rubio, Jefe de la Defensa Aérea de España y altos mandos de la misma.

\* El 2 del presente mes, a las cinco y media de la mañana, fué perfectamente observado por la tripulación de un D-C- 4, de Aviaco, pilotado por don Francisco González García, y personal de control del Aeropuerto de Son San Juan un extraño fenómeno u objeto desconocido de todos hasta la fecha. Según declaraciones del Sr. González y personal auxiliar del aparato se trata de un extraño cuerpo verde azulado, que de pronto, e inesperadamente, surgió en el centro de aquella masa un círculo pequeño y perfectamente delimitado, de un color rojo intenso que rápidamente se fué agrandando hasta como el tamaño de la Luna, una Luna grande, rojo fuerte, que iba aumentando de tamaño. ¿Se trata de un "platillo volante"?

\* Pasa su luna de miel en Mallorca la pareja Nazetti-Paccelli, ella sobrina de S.S. Pío XII.

\* Después de pasar unas agradables vacaciones en Santa Eulalia del Rio (Ibiza), se encuentran nuevamente en nuestra ciudad doña Anita Cañellas Puigrós, esposa de nuestro buen amigo y colaborador de Paris-Baleares don Juan Porcel (Verde), a quien acompañaba su simpática hija Margarita.

Deseamos que su estancia en la isla hermana les haya sido muy grata.

\* Después de pasar unas vacaciones en Mallorca, salió para Marrakech la distinguida señorita Maie Paullot, bien conocida en Palma por los "amateurs" de patinaje artístico en Mallorca con el nombre de María de los Remedios Zagarra.

Celebramos se haya encontrado a gusto entre nosotros y no le decimos adiós, sino solamente ¡au revoir!

\* En la Seo, se unieron en santo matrimonio la distinguida señorita Juanita Fontirroig Sureda y don Bernardo Mora Gornals, unión que fué bendecida por el Rvdo. D. Andrés Cassellas.

Fueron padrinos, por parte del novio, su hermano y padrino, D. Pablo Mora Gornals y esposa Dña. Margarita Font de Mora, y por parte de la novia, sus padres, D. Antonio Fontirroig Bibiloni y Doña Margarita Sureda Coll.

Firmaron el acta matrimonial, en calidad de testigos sus hermanos, D. Juan, D. Pedro, D. José y D. Rafael Mora Gornals y D. Hans Dede, por el contrayente y por la desposada su padrino y tío D. Francisco Jara Martínez, su tío D. Gregorio Sureda Coll, su hermano político D. Pedro Guiscafré Binimelis, su primo D. Miguel Jara Sureda y su hermano D. Jaime Fontirroig Sureda.

La novel pareja a la que deseamos toda clase de felicidades salió en viaje de novios para distintas capitales europeas.

**ALGAIDA**

\* **Notas locales.**— Las obras iniciadas para poner a cubierto la fuente de agua inagotable hasta la fecha, situada en la plaza, han terminado al fin, lo que supone una reforma y mejora urbana tanto de tipo ornamental como de higiene. La nota de ruralidad y abandono de la referida fuente ha sido sustituida por un moderno y artístico recinto cerrado.

\* **Nuevo curso escolar.**— Ha dado comienzo el nuevo curso escolar tanto en las Escuelas Nacionales como en las Religiosas Agustinas, procediéndose a la apertura de matrícula y cambio de impresiones entre los maestros y padres de los alumnos presentes en dicho acto.

Es digno de consignar que se ha ampliado el círculo del transporte escolar, que se implantó el pasado curso con carácter gratuito y con el laudable fin transportar a todos los niños residentes en el campo para que puedan asistir a la escuela. Dicho circuito que el curso anterior abarcaba la zona de la Comuna se ha ampliado hasta el término de Pina.

\* **Nuevos cargos.**— Ha sido nombrado secretario del Ayuntamiento, don Manuel Pérez Ramos, al que damos nuestra más sincera enhorabuena deseándole muchas compensaciones en su nuevo cargo.

\* Ha tomado posesión como médico titular de ésta, don José Mínguez Biec. Le felicitamos cordialmente y le deseamos muchos éxitos en su profesión.

\* **Petición de mano.**— Por don Antonio Mudoy Trobat y esposa doña Jerónima Capellá Noguera y para su hijo Francisco Fernando, Maestro Nacional, ha sido pedida la mano de su hija Esperanza a doña Esperanza Cañellas, viuda de Pizá, el que tantos años fué secretario del Ayuntamiento. La boda se celebrará en breve.

\* **Personajes.**— El hogar de los esposos don Juan Pou Barceló y doña Isabel Amengual Sastre, se ha visto alegrado con el nacimiento de un ni-

ño, al que se le ha impuesto el nombre de Matías.

\* El de don Miguel Llabrés Vert y doña Antonia Nadal Juan por el de una niña, que ha sido bautizada con el nombre de Rosa.

\* Y el de don Miguel Ferrer Llompарт y doña María Gelabert Llompарт, por el de un niño, al que se le ha impuesto el nombre de Pedro.

\* **Primeras comuniones.**— En la Iglesia parroquial recibieron por primera vez la Comunión en un simpático e íntimo acto al que asistieron los respectivos familiares y algunos amigos, las niñas Jerónima Barceló Nadal y María Noguera Miralles. Reciban las niñas y respectivos padres nuestra felicitación.

Juan Pou

**ANDRAITX**

\* Por la Dirección de Enseñanza Primaria ha sido concedido el Diploma de Maestro Distinguido con una dotación de 10.000 pesetas a don Pedro Porcel Mober, Maestro Nacional de nuestra Escuela Graduada de niños.

Reciba el Sr. Porcel nuestra sincera felicitación.

\* Portadora de un hermoso niño, primer fruto de su unión, la cigüeña colmó de alegría el hogar de los esposos don Lorenzo Lladó y doña Magdalena Obrador.

Enhorabuena.

\* A la avanzada edad de 92 años, descansó en la paz del Señor doña Catalina Terrades Pujol, viuda de Comas. E.G.E.

Testimoniamos nuestro pésame a toda su familia.

\* En la barriada de Sa Coma y cuando contaba 77 años de edad falleció cristianamente don Matías Enseñat. E. P. D.

Nos unimos al dolor de sus familiares.

\* El 15 del pasado septiembre dieron comienzo los Cursos 1965-66 en las diferentes escuelas nacionales y privadas de nuestro término municipal.

\* Contrajeron matrimonio la agraciada señorita Catalina Coll y don Francisco Morales.

Les deseamos muchas felicidades.

\* Por el Sr. Alcalde, ha sido nombrado Cronista Oficial Adjunto el Concejal don Jaime Enseñat Juan. Enhorabuena.

\* Nuestro Ayuntamiento tiene en proyecto la adquisición de una mezcladora mecánica de preparación de hormigón.

\* Con la venida al mundo de una preciosa niña a la que le ha sido impuesto el nombre de Catalina Sofía, se ha visto felizmente aumentado el hogar de los consortes don Baltasar Valent y doña Francisca Salvá.

Vaya nuestra enhorabuena a los venturosos papás.

\* Ha sido aprobado la Avenida de entrada en línea recta a Camp de Mar. Para llevar a cabo tan importante mejora el Sr. Sosiñol cederá el terreno necesario, nuestra municipalidad aportará la piedra, mientras que el asfalto correrá a cargo de Obras Públicas.

\* Descansó en la paz del Señor, cuando contaba 88 años de edad, doña Antonia Enseñat Tortella. E. P. D. Nos unimos al dolor de su desconsolada familia.

\* Por el Ayuntamiento, ha sido encargado al Arquitecto Municipal un proyecto de nueva urbanización de la Plaza de Miguel Moner.

\* De Lyon, y con el fin de pasar una temporada en nuestro pueblo llegaron Mme. y Mr. Gaspar Juan. ¡Buenas vacaciones!

\* Han dado comienzo en Camp de Mar los trabajos de Ordenación y Urbanización.

\* Con el fin de llevar a cabo el Plan de Ordenación Urbana del Puerto de Andraitx, nuestro Ayuntamiento ha acordado no conceder ningún permiso de licencia de nueva obra en todos los polígonos de este plan, hasta que no hayan sido presentados y aprobados los planes de Ordenación Parcial, Parcelación y Reparcelación, por los propietarios de los terrenos comprendidos en el Plan General.

\* De Francia llegaron don Martín Barceló y su distinguida esposa doña Antonia Enseñat, con el propósito de pasar una temporada con sus familiares. Sean Bienvenidos.

\* Después de pasar unas semanas entre nosotros, salió para Francia do-

ña Antonia Bosch, viuda de Moyá. Le deseamos un feliz viaje.

\* Acata de ser aprobado por el Ayuntamiento el encargo de anteproyecto de la carretera Puerto de Andraitx-San Teimo. Por las gestiones llevadas a cabo, el Ayuntamiento tiene que efectuar el trazado y Obras Públicas cuidará del asfaltado. Las condiciones de Obras Públicas para el nuevo trazado son siete metros de ancho y un metro cada lado para aparcamiento. Y el 8% de inclinación.

\* Quedará prohibido aparcar en la calle del General Bernardo Riera. A tal fin serán colocados los correspondientes discos indicadores.

\* Serán colocados indicadores en todos los caminos de nuestro término municipal.

\* De Norteamérica llegaron don James Mandilego Alemany y su distinguida esposa doña Antonia Bauzá Gayá.

\* También de Norteamérica, llegó nuestro estimado amigo "Cadet" don Pedro Antonio Mandilego.

Ss Ropit de Ca'n Tarracó

**ARTA**

\* Cuando contaba 55 años de edad falleció cristianamente don Andres Cifre Pol, de la "Barbería Hnos. Cifre" E.P.D.

Testimoniamos nuestro sentido pésame a su apenada esposa doña Magdalena Nicolau, hija, hermanos y familiares.

\* El segundo domingo de septiembre, se celebró, como es tradición todos los años, la feria anual de Artá.

\* Se unieron en santo matrimonio la bella señorita Bárbara Salas Sureda y don Jaime Cursach Sureda. Los casó el Rvdo. D. Jaime Alcina.

Deseamos toda clase de felicidades a la novel pareja.

\* Con la venida al mundo de una preciosa niña a la que le ha sido impuesto el nombre de Ana María de Lluce se ha visto alegrado el hogar de los esposos don Andrés Sureda Blanes y doña Margarita Fernanda Amorós Moragues. Enhorabuena.

\* Ha tomado posesión interinamente de la Secretaría de nuestro Ayuntamiento don Javier Serrano de Miguel.

\* A los 67 años de edad entregó su alma a Dios doña Magdalena Tous Guasch. R.I.P.

A su desconsolado esposo don Matías Riera, hijos y demás familia, nuestra sentida condolencia.

\* Portadora de una hermosa niña de nombre María-Antonia, se ha visto colmado de alegría el hogar de don Juan Danés Mestres y doña María Negre Rayó.

Reciban los venturosos papás nuestra sincera felicitación.

\* Falleció cristianamente a los 83 años de edad, don Luis Massanet Lliteras. E. P. D.

Testimoniamos nuestra condolencia a su afligida esposa doña Catalina Tous, hijos, nietos y demás familia.

*Perlas Manacor S.A.*

---

COLLARES + BROCHES + BRAZALETES + PENDIENTES  
CRUCES + ROSARIOS Y TODA CLASE DE FANTASIAS EN PERLAS  
JOYERIA + PIEDRAS + METAL + FILIGRANA

---

Plaza Pio XII, 9  
Teléfono : 16548  
PALMA DE MALLORCA

Plaza RECTOR RUBI, 8 — Tel. 142 (3 líneas)  
**MANACOR (Mallorca)**  
TELEGRAMAS : PERMASA

\* Ha sido ensanchado considerablemente en ciertos trayectos y de un modo especial en varias de sus curvas el camino vecinal que conduce al "Talaiot Ses Paisses".

\* Con el nacimiento de su primogénito un hermoso niño al que se le ha sido impuesto el nombre de Damián, se ha visto alegrado el hogar de los esposos don Damián Serra y Doña Antonia Negre. Enhorabuena.

\* Contrajeron matrimonio la agraciada señorita María Sansó Ribot y don Antonio Cursach Flaquer, unión que fué bendecida por el Rvdo. Sr. Ecónomo de nuestra parroquia. Les deseamos muchas felicidades.

\* En el Oratorio de Nuestra Señora de San Salvador, se unieron en santo matrimonio la simpática señorita Bárbara Santandreu Ferrer con don Nicolás Carrió Santandreu. Los casó el Rvdo. D. Mateo Galmés.

Vaya nuestra felicitación a la novel pareja.

Corresponsal

### BINISALEM

\* Regresaron de Barcelona los componentes del Club Atlant que han realizado una excursión a través de la region catalana, de la cual han venido altamente impresionados. En su estancia han visitado los principales monumentos de toda índole de la ciudad condal y ya preparan próximas salidas amén de actuaciones teatrales. etc. todo dentro de un programa previamente trazado y repleto de dinamismo cual corresponde a un grupo integrado por la juventud local como es el Club Atlant de Binisalem.

\* Ha regresado de Segovia después de quince días de ausencia, el Ecónomo Rvdo. don Blas Darder.

\* La maestra nacional doña Romana García-Rojo, con sus alumnas y las muchachas que últimamente realizaron el Servicio Social han salido de excursión para Ibiza, donde piensan pasar unos días.

\* Unos cuarenta componentes del Club Atlant, han marchado a Barcelona con el fin de visitar la Ciudad Condal y el Monasterio de Monserrat. Piensan permanecer en la capital de Cataluña unos doce días

\* Falleció a los 66 años de edad don Juan Rosselló Ripoll, industrial cantero. A sus familiares nuestro pésame.

\* Se está trabajando muy activamente en las salas del Club Atlant para el definitivo montaje de la biblioteca. Han llegado ya las estanterías, se han pintado ya los armazones de hierro, y en definitiva, se están dando ya los últimos retoques para que quede una biblioteca digna del Club. Los trabajos resultan decorativos y modernos.

Siguen los éxitos del grupo teatral. Recientemente han dado unas representaciones en la Colonia de San Pedro de Artá.

\* Se está trabajando sin descanso para el rápido montaje de una pista de tenis, adquiridos ya los accesorios para el juego. La inauguración será

un campeonato entre los afiliados locales.

\* El hogar de los esposos don Pablo Alorda Perelló y doña Magdalena Coll Coll se ha visto alegrado con el nacimiento de un niño al que se impondrá el nombre de Antonio.

\* Con el fin preservar de su decadencia las tradiciones locales, el Club Atlant se propone celebrar durante la próxima vendimia el día de la Feste de les vermades.

\* Estupendamente ha comenzado el campeonato el C. D. Binisalem en el torneo de aficionados. Parece dispuesto a revalidar el título de Baleares que dos años ya consiguiera y con ello el pase a las eliminatorias del Campeonato de España. En el primer encuentro empató en Montuiri y el pasado domingo en partido matinal venció por un rotundo 4-1 al Alaró tras terminar el primer tiempo con ventaja de tres a cero. Lo bueno del caso es que en el cuadro local había buen número de reservas por las ausencias de los puntales Jaume y Comas entre otros.

Jaime Martí G.

### BUGER

\* Con el nacimiento de un hermoso niño al que en la pila bautismal le fue impuesto el nombre de Bartolomé, se ha visto colmado de alegría el hogar de los esposos don Bartolomé Mora Payeras y doña María Torres Martorell.

Vaya nuestra sincera felicitación a los venturosos papás, que hacemos extensiva a sus padrinos don Bartolomé Mora y doña Francisca Mayol.

\* La colina denominada "Es Pujol", sigue poblándose de preciosos chalets de diversos estilos, desparramados a su alrededor. La primera de las construcciones, situada en la cima, fue edificada por un súbdito alemán, Sr. Fester, que restauró uno de los molinos de viento. Posteriormente parceló la colina, que había adquirido en su totalidad, y se levantaron otras edificaciones, de bellas perspectivas sobre la bahía de Alcudia y llano de La Puebla.

Por otra parte, es ya un hecho la apertura de una nueva calle en uno de los sitios de más edificación, a la entrada del pueblo. Aplaudimos el proyecto del Ayuntamiento, máxime cuando la calle marcará —además de cumplir una necesidad— un singular atractivo.

Lorenzo Siquier

### BUÑOLA

\* Confortada con los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica, falleció a los 83 años de edad, doña Antonia Bujosa Ripoll, viuda de don Antonio Nadal Muntaner. E. P. D

A sus desconsolados hijos, doña Antonia, don Bernardo, doña Mariana, don Juan, don Antonio, don Pedro, don Guillermo y doña Catalina, hijos políticos, nietos, hermanos y demás familia, el testimonio de nuestro más sentido pésame.

\* Las obras de construcción del segundo bloque de Viviendas de renta limitada subvencionadas por el Ayuntamiento siguen su buen curso y rápidamente van edificándose las 18 viviendas de que constará el bloque.

La situación del edificio en los solares de "Son Murta", detrás del Cuartel de la Guardia Civil, es realmente formidable, y más cuando ha sido abierta una calle que desemboca en la de San Pedro la cual confronta en la de San Mateo a unos veinte metros de la mismita Plaza Gral. Franco.

Debido a aquella abertura de la calle San Pedro, tendrá ésta que ser reformada. El Ayuntamiento parece tiene decidido que dicha reforma quede concluida por las fiestas de San Mateo.

Otros proyectos que nos manifestó el Alcalde don Miguel Brunet que tiene en perspectiva el Ayuntamiento son algunas reformas a realizar en las Escuelas Graduadas, explanación del patio deportivo y adecentamiento de sus alrededores. La construcción de una aula para alumnas. Y como se prevé su insuficiencia la construcción de otra nueva aula.

Actualmente se están llevando a feliz término varias reformas en los alcantarillados de la parte alta del pueblo.

\* La emisión de Radio Popular "Buenas tardes, Mallorca" del día 21, festividad del Santo Patrono, estuvo dedicada al pueblo de Buñola. Intervinieron el Coro Parroquial Mixto dirigido por don Antonio Nadal y la "Rondalla Bunyolina". Asimismo emitieron breve parlamento el Sr. Alcalde don Miguel Brunet, el Sr. Cura Ecónomo Rdo. don Bartolomé Bosch, el Director del Coro Parroquial y Rondalla don Antonio Nadal, componente de la Rondalla desde hace veinte años.

A. C.

### CAIMARI

\* El domingo 12 de Septiembre, todos los Alcaldes de Mallorca se reunieron en el Monasterio de Lluc, para asistir a la entrega a la Virgen y Reina de la Isla, de la Medalla de Oro de la Ciudad de Palma, acto que tuvo lugar en el patio del Obispo Campins.

\* Después de disfrutar de unas agradables vacaciones en nuestro pueblo salieron para Montluçon (Francia) nuestros queridos amigos Cadets don Cristóbal Pons Solivellas y doña Francisca Seguí Busquets.

Les deseamos un feliz viaje y les decimos: ¡Hasta pronto!

\* El municipio que registra menor densidad de población de la isla (habitantes por kilómetros cuadrados) es Escorca. Allí nadie se queja de la falta de espacio vital y aires puros.

\* Con el fin de pasar una temporada de vacaciones con sus familiares, estuvieron entre nosotros nuestros distinguidos amigos Mme. y Mr. Pedro Bauzá, de Salon de Provence juntamente con sus hijos.

Deseamos que su estancia entre nosotros les haya sido muy grata.

C. M.

### CAMPANET

\* Han pasado una temporada de descanso en nuestro pueblo: Mr. et Madme. Bourbó e hijos. Mdme. Socias de Pierre, de Roneu. Mr. Michel Socias, de Roneu.

\* Procedente de Cuba llegó a Campanet, tras muchos años de residir en aquella hermosa isla, don Sebastián Llabrés, acompañado de su esposa e hija.

\* Para saludar a don José Reinés Reus, asiduo colaborador de "Paris-Baleares", a quien conoció, cuando niño, en Lisieux, estuvo en Campanet el Agente Comercial establecido en Orbec-En-Ange (Calvados) Mr. Michel Albertí.

\* En nuestra iglesia parroquial tuvo lugar la boda de la señorita Antonia Bennasar con el Maestro Nacional de nuestra villa don Miguel Oliver.

\* Realizó un largo viaje por el Norte de España en peregrinación a Santiago de Compostela don Juan Mairata.

\* Se están haciendo los correspondientes análisis del terreno en "Santiani" para proceder a la construcción de un pantano.

\* Se rumorea que va a formarse un equipo de fútbol.

\* El domingo día 26 de septiembre, la Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorro, en colaboración con el Ayuntamiento, celebró con diversos actos religiosos y profanos que resultaron muy solemnes, brillantes y emotivos, la Diada o Fiesta de la Vejez, dedicada a todos los ancianos de nuestro pueblo. Felicitamos muy sinceramente a don Antonio Colom Bennasar, Director de la citada Caja de Pensiones.

G. Femenia

TOUS LES PRODUITS

DE PROVENCE

ANTOINE MIRO Fils

FRUITS DE QUALITE

CHATEAURENARD-DE-PROVENCE

Téléphone : 101  
TOUTE L'ANNEE

CHATEAUNEUF-DE-GADAGNE (Vaucluse)

Téléphone : 11  
RAISIN DE TABLE



## CAPDEPERA

\* Con mucho éxito fue celebrado en Capdepera el "Día del Turista".

\* Con el nacimiento de su primogénito, un hermoso niño de nombre Pedro, se ha visto colmado de alegría el hogar de los consortes don Mateo Gilí y doña Antonia Font. Enhorabuena.

\* Portadora de una preciosa niña, segundo de sus hijos, se ha visto aumentado el hogar de los esposos don Miguel Terrasa y doña Bárbara Sancho. A la neófito le ha sido impuesto el nombre de Catalina. Vaya nuestra felicitación a los venturosos papás.

## FELANITX

\* En un emotivo acto, el Sr. Alcalde de nuestra ciudad impuso la Medalla Cruz de Beneficencia a D. Sebastián Vaquer Bordoy.

Reciba el Sr. Vaquer nuestra felicitación.

\* No vamos a repetir lo que todos tienen archisabido y han repetido todas las publicaciones. Sólo queremos hacer constar en ese rincón, pequeño eco de la ciudad de Felanitx, el nuevo triunfo de ese hombre que va ganando a lo largo del año, porque la preparación no es de un día sino de siempre, un campeonato internacional y no una sola vez, seis veces. En el Anoeta donostiarra se ha repetido el triunfo iniciado en el Vigorelli de Milán, en el Estadio Olímpico de Amsterdam, en el Karl-Marx-Stadium de Leipzig, otra vez el Vigorelli, en el Parque de los Príncipes de París, Guillermo otra vez en el "podium" de los vencedores, otra vez ha hecho sonar el nombre de Felanitx ha conseguido otro jersey para la colección de San Salvador y una nueva medalla para la Virgen de los catalanes, "la Moreneta de Montserrat" si mantiene su promesa.

Por todo eso nuestro abrazo de felicitación y nuestra cordial bienvenida.

\* El Rvdo. P. Jaime Durán C. R. ha sido nombrado Superior del Escolasticado de Son Espanyolet. Pertenece a la Curia Provincial de la Orden. El P. Argimiro Sandín, C. R., Maestro de Novicios en el Seminario Teatino. Mn. Jaime Tomás Vadell, Ecnomo de Cas Concos sustituyendo a Mn. Guillermo Bennassar Alou.

Mn. Sebastián Jaume, Profesor de Religión del Colegio Luis Vives de Palma. El P. Jaime Obrador, Superior de San Alfonso.

\* Están a punto de iniciarse las obras de un nuevo hotel en Cala Marsal, con un gran proyecto y capaz para un elevado número de plazas.

\* Estas semanas puede decirse que Felanitx es una auténtica "Cup". Por todas partes carros, tractores, camiones cargados de uva y las calles oliendo a mosto. Hemos hablado con gente enterada y nos dicen que este año la calidad es buena. Que el tiempo ha sido propicio. Que hay de 20 a un 25, en algunas partes un 50, por cien menos que en otras cosechas. Se

han pagado a 90 ptas. el quintal. Algunos se han mostrado reacios a la prueba por grados. Lo más corriente ha sido a 8 ptas. grado, 38 ptas. quintal.

\* El Cementerio será objeto de reformas y de engrandecimiento. Se habla de canalización de aguas residuales y del asfaltado del tramo que une Felanitx por la carretera de Santanyi.

## IBIZA

\* Siguen a ritmo acelerado las obras del Paseo Marítimo de San Antonio, mejora que proporcionará a la hermosa villa un nuevo y bello atractivo.

\* Pasa una temporada de descanso en Santa Eulalia del Río la conocida actriz de cine Joan Crawford.

\* El Paseo Marítimo de nuestra Ribera Norte del Puerto será pronto una realidad. Siguen a un ritmo aceleradísimo las obras de explanación de la zona de prado, al mismo tiempo que se va ganando terreno al mar.

\* Van a dar comienzo muy en breve las obras de ensanchamiento, afinado y asfaltado del camino del Puig de Misa de Santa Eulalia del Río, así como la realización de la vía de circunvalación en el citado Puig.

\* Próximamente será instalado en Dalt Vila, de Ibiza ciudad, un poste repetidor que garantizará una recepción perfecta de todos los programas de TVE, en toda clase de condiciones atmosféricas.

\* Se inició en nuestra isla el rodaje de la película "Agente 3-5".

\* Continúan a buen ritmo las obras de ensanchamiento de la carretera de Ibiza a La Canal.

\* En Galería Gráfica, de San Antonio Abad, fue inaugurada una interesante exposición de paisaje ibicenco por los artistas Adrián Rosa y Antonio Pomar.

\* Llegó a nuestro aeropuerto de El Codolar el "Pasajero 150 mil" del año. El afortunado pasajero o mejor dicho la pasajera, puesto que se trata de la señora Penélope Whitmore, de nacionalidad inglesa.

\* Salió en avión para Madrid, una comisión del Fomento del Turismo de Ibiza y Formentera que solicitará en nombre de Ibiza la paralización de las obras del inefable edificio de La Bomba, un edificio que vendría a destruir la más entrañable fachada de Ibiza.

\* Se rumorea que, en fecha próxima, van a ser construídos "hidrofoils" de alta mar para prestar servicios entre Valencia-Ibiza-Palma de Mallorca y Alicante-Ibiza-Palma.

\* Por la Guardia Civil de San Antonio Abad, fueron detenidos cuatro individuos amantes de lo ajeno.

\* Regresó a Madrid el Destacamento de la Guardia Civil de Tráfico que ha prestado eficacísimos servicios en las carreteras de nuestra isla durante la temporada estival.

\* Resulta una indudable mejora para el servicio público de limpieza la reciente incorporación de un camión debidamente acondicionado para la recogida de basuras en nuestra ciudad.

\* Ha quedado totalmente asfaltada la carretera de San Juan a Cala de San Vicente.

\* Fue solemnemente bendecido e inaugurado el nuevo Hipódromo de Ca'n Duff.

\* El Paseo de San Antonio va embelleciéndose día tras día. No solamente los jardines ya existentes reciben un esmerado cuidado por parte de jardineros encargados, sino que, en la actualidad se está trabajando activamente en la plantación de nuevos parterres y plantas diversas.

Río Deiza

## INCA

\* Don Antonio Socias, encontró en una finca de su propiedad, sita en nuestro término municipal, una enorme "gírgola" en el tronco de una encina que pesaba más de 11 kilos y medio. Numerosos fueron los curiosos que quisieron ver este fenómeno que estuvo expuesto durante varios días en el Bar Royal, de nuestra ciudad.

\* El próximo verano nuestra ciudad contará con una nueva y modernísima sala de espectáculos.

\* Inca estaría orgullosa de tener el único Museo de Cuero del mundo, sobre todo si fuera más conocido y un poco más visitado.

\* Francisca ha sido el nombre que ha sido impuesto al primogénito del hogar formado por los esposos don Juan Santiago Fernández y doña Marciana Maldonado Cortés. Enhorabuena.

\* En las Bibliotecas Municipales de la ciudad van a realizarse este invierno una serie de actos culturales y celebración de actos conmemorativos.

\* En la iglesia de Santa María la Mayor, se unieron en santo matrimonio la señorita Francisca-Coloma Gayá Ferrer y don Guillermo Alcover Sastre. Les deseamos muchas felicidades.

\* Buena noticia para los aficionados al Séptimo Arte. Durante la temporada de invierno no serán aumentados en nuestra ciudad los precios de las localidades de cine.

\* Contrajeron matrimonio la señorita Jerónima Bover Amengual y don Guillermo Nadal Amengual, unión que fue bendecida por el Rdo. D. Lorenzo Bover Amengual, hermano de la novia, en la parroquia de Santa María la Mayor.

Vaya nuestra felicitación a la novel pareja.

## LA PUEBLA

\* Confortado con los Santos Sacramentos, descansó en la paz del Señor cuando contaba 81 años de edad, don Jaime Serra Crespi, bondadosa persona estimada y apreciada de todos, tanto por la bondad de su carácter, como por su honradez y probidad. E. P. D.


Desde estas columnas testimoniamos nuestro más sentido pésame a su apenada esposa doña Magdalena Soler, hijos don Pablo y Rdo. don Agustín; hija política doña Francisca Reus, nieta, hermanos y demás familia.

## LLOSETA

\* Durante los días 7, 8, 9, 10, 11 y 12 de septiembre nuestra villa celebró sus Fiestas Patronales dedicadas a la Patrona Nuestra Señora de Lloseta.

Fueron muchos días de fiesta. Demasiados si se tiene en cuenta los pocos actos que hubo para cubrirlos.

Lo más destacado de las mismas fueron los actos religiosos, de una manera especial el V Homenaje a la Vejez, que revistió gran brillantez y



**MICASAR**  
SOCIÉTÉ ANONYME AU CAPITAL DE 1.750.000 NOUVEAUX FRANCS

IMPORT
EXPORT

Directeur-Général: **JEAN ARBONA**

**LA QUALITE DES GOURMETS**

Société Anonyme au capital de 2.400.000 F  
134, Boulevard Michelet - MARSEILLE  
Télégrammes: MICASAR/MARSEILLE  
Telex 41872  
Tel.: 77 81 90 — 77 27 95 — 77 56 37

**LA PLUS FORTE VENTE DU MONDE.**

**BIGGEST SALES IN THE WORLD OF NORTH AFRICAN DATES.**

**DER GRÖSSTE UMSATZ DER WELT.**

emoción, Las verbenas de los días 11 y 12, fueron amenizadas por "Santy y su conjunto", "Los Falmentes" y "Los Guantes Negros".

Hubo además velada de Teatro Regional a cargo de la obra de Juan Mas "Un señor damunt un ruc"; y la galardonada agrupación de "Aires de Montanya" de Selva, nos ofreció su repertorio.

Tuvo lugar un partido de fútbol entre la Agrupación de Veteranos de Lloseta y la de Veteranos de Inca, los cuales vencieron a los locales por 5 a 1. Participaron también en las fiestas la Tuna "La Milagrosa" de Binisalem y la banda "Los Peques" de la misma localidad.

Resumiendo: las fiestas de hogaño resultaron algo incompletas ya que faltaron muchos actos que en otras ediciones fueron más cuidados.

\* El Obispo de Mallorca, Dr. don Rafael Alvarez Lara, bendijo solemnemente el Centro Parroquial de Lloseta, de cuyo acto dimos cuenta en la anterior crónica.

Por la noche del mismo día 29 de Agosto, no el día 8 como dijimos, tuvo lugar el II Festival Músico-Teatral de la juventud de Lloseta.

Con motivo de estas dos fiestas, el día anterior Radio Popular de Mallorca, dedicó a Lloseta una emisión de 30 minutos de duración titulada "¡Buenas tardes, Mallorca!". Para la realización de la misma, equipos especiales se trasladaron a nuestra villa.

Por todo ello podrán comprender la gran diada que resultó para Lloseta la del 29 de agosto de 1965.

**Pablo Reynés**

## LLUBI

\* Han regresado a sus destinos respectivos la gran mayoría de llubineses residentes en el extranjero. Deseamos que su estancia entre nosotros les haya resultado muy agradable.

\* Hace unos días empezaron la recolección de las uvas. Hogaño se presenta una óptima cosecha.

\* En el mes de agosto tuvimos la grata visita de Mr. l'Abbé Joseph Ripoll, Secretario General de "Les Cadets de Majorque". Desde estas columnas lo saludamos nuevamente deseando que su estancia en Mallorca fuera de su agrado.

\* Durante los meses de agosto y septiembre se han registrado los siguientes:

**Nacimientos:** Antonio Bergas, Ripoll, Francisca Roig Quetglas, Jaime Ferragut Campaner, María Magdalena Bonnín Ramis, Magdalena Alomar Castell y Josefina Capó Perelló.

A todos sus padres nuestra enhorabuena.

**Defunciones:** María Costa Real (a) Estela, Catalina Serra Perelló (a) Miratone y la niña Josefina Capó Perelló.

Descansen en la paz del Señor.

**Matrimonio:** Antonio Sancho Cubero e Isabel Mateu Serra.

Reciban nuestra enhorabuena.

**Nin-Nob**

## LLUCHMAYOR

\* Ha sido llevado a cabo un segundo riego asfáltico en la carretera Lluchmayor-El Arenal.

\* A la edad de 83 años falleció cristianamente don Bernardo Sastre Barceló, Alférez de la Guardia Civil, retirado y ex-Teniente Alcalde de nuestra ciudad. E. P. D.

Testimoniamos nuestro más sentido pésame a su esposa doña Antonia Sastre, hijos, nietos y demás familia.

\* Por la Dirección General de Primera Enseñanza, fue enviado al Grupo Escolar de nuestra ciudad, un importante lote de material escolar.

\* Entregó su alma al Creador, don Bartolomé Aulet Servera, Capitán de la Marina Mercante y ex-práctico de Ibiza, R. I. P.

Reciban su apenada esposa doña Tomasa Sastre, hijos, nietos, hermana y demás familia, nuestra sentida condolencia.

## MANACOR

\* El joven corredor ciclista manacorens Miguel Mas, consiguió el título de Campeón del Mundo de ciclismo tras moto.

\* En Porto-Cristo se celebró la anual conmemoración de la victoria sobre los rojos. A dicho acto, asistieron las primeras autoridades de la provincia.

Después de pasar una temporada con sus familiares, regresó a su diócesis, en Puerto Rico, el Rdo. don Tomás Riera Ramis.

\* En una emocionante ceremonia religiosa celebrada en el Santuario de Cura, tomó los hábitos de San Francisco el joven manacorens don Bartolomé Sastre Codina.

Que el Señor le ilumine.

\* En la Arciprestal parroquia de la Virgen de los Dolores contrajeron matrimonio la distinguida señorita Margarita Riera Veny y don Miguel Homar Gomila.

Les deseamos muchas felicidades.

\* Se ha procedido a la colocación de las gradas, y nuevo altar en el presbiterio de la nueva y reciente construida iglesia de San Pablo.

\* Han sido instalados en Porto-Cristo nuevos teléfonos. La central de nuestra colonia veraniega posee ya sus ciento cincuenta números.

\* Han entregado su alma a Dios: doña Antonia Tauler Mas, de 84 años; don Sebastián Matamalas Font; doña Margarita Juan Banus, de 84. Descansen en paz.

\* Descansó en la paz del Señor doña Catalina Perelló Castell cuando contaba 69 años de edad. E. P. D.

Testimoniamos nuestra condolencia a toda su familia.

\* Portadora de una pequeña Catalina, la cigüeña visitó el hogar de los esposos don Miguel Servera y doña Francisca Massanet. Enhorabuena.

\* Contrajeron matrimonio la agraciada señorita Francisca Pascual Na-

dal y don Miguel Rosselló Veny, unión que fue bendecida por el Rdo. don Jaime Serra, ante el altar mayor de la parroquia de Cristo Rey.

Deseamos muchas felicidades a la novel pareja.

\* Un reportaje acerca de la industria manacorens de las perlas de imitación, original de Rafael Ferrer, ha sido adquirido en exclusiva por una importante agencia periodística extranjera que lo está divulgando por Europa y América.

\* Constituye una mejora importante el asfaltado del camino de Brandis, importante vía que nos une a lo mejor de nuestra industria agrícola.

\* Se ha comenzado la demolición del viejo comasantó sito en la carretera de Manacor a Porto-Cristo. Es de esperar que en breves fechas quede totalmente demolido, listo para construir el Parque Municipal.

\* En el interior de la nueva y redonda plaza llamada del Abrevadero ha sido puesto el bordillo de lo que estará destinado a jardín, quedando una calzada de ocho metros de ancha.

\* Ha sido nombrado Vicario de la parroquia de San José en nuestra ciudad, el Rdo. don Francisco Ramis Oliver, natural de Algaida.

Sea bienvenido entre nosotros.

**Alfonso Puerto**

## MURO

\* En la calle de Mártires un accidente de circulación costó la vida al niño de seis años Miguel Ferriol Valls, quien al cruzar la calzada fue alcanzado por un camión. Este suceso causó general sentimiento en nuestra villa.

\* Nuestro Museo acaba de enriquecerse con varios utensilios de piedra prehistóricos, procedentes de una excavación practicada recientemente en terrenos de Son Real.

\* Actuó con mucho éxito en Costitx la Agrupación Artística Murense, con la comedia dramática de don Antonio Caldentey titulada "Despertar en la sombra".

\* Con la venida al mundo de un hermoso niño al que le ha sido impuesto el nombre de Onofre, se ha visto colmado de alegría el hogar de los esposos don Bernardo Plomer y doña Margarita Florit. Enhorabuena.

\* Después de visitar Compostela, Fátima, Madrid y Lisboa, se encuentran nuevamente entre nosotros los 18 peregrinos de Muro que juntamente con nuestro Sr. Ecónomo Rdo. don Gabriel Server fueron a ganar el jubileo del Año Santo Compostelano.

## POLLENSA

\* La Delegación en Pollensa de las Juventudes Musicales Españolas ha inaugurado el curso 1965-66 con un extraordinario recital de arpa por María Rosa Calvo Manzano en el Club Pollensa.

\* A la temprana edad de 31 años y después de penosa y rápida enfermedad, falleció doña María Cifre Cerdá, confortada cristianamente.

La extinta que deja un hijito que todavía no ha cumplido el mes, contaba con el aprecio de cuantos la trataron y conocían. Por tal motivo, su muerte ha sido muy sentida.

Reciba su afligido esposo don Juan Perelló Xumet y demás familia el testimonio de nuestra condolencia.

\* Con la apertura del curso escolar 1965-66 de Enseñanza Primaria, se procedió a la entrega de premios y distinciones a los Maestros Nacionales que por la actividad desarrollada en el curso anterior se hicieron merecedores de ello. Entre los premiados diploma y diez mil pesetas, figura doña María Salvat Bonet, maestra nacional de la Escuela Graduada de Niñas de esta villa.

Reciba nuestra sincera felicitación.

\* Desde hacía tiempo anhelaba Pollensa contar con una digna sala de espectáculos, para teatro, veladas y proyecciones cinematográficas.

La Empresa Salas—don Rafael Salas— ha dado esta satisfacción, a quienes gustan del séptimo arte que, desde esta fecha, podrán asistir a las proyecciones cinematográficas en un local dignamente acondicionado para ello.

El Capitol Cinema ha sido remozado y puesto al día. Patio nuevo de buetacas tapizadas y cómodas. Nueva iluminación. Instalación y reorganización de maquinaria de proyección y equipo sonoro que ofrece una audición perfecta. En fin, todo en su punto. El Capitol Cinema queda ahora convertido en un local confortable.

\* Don Jaime Lladó Ferragut, Académico Correspondiente de la Real de la Historia, está llevando a cabo la ardua tarea de reorganización y catalogación del Archivo de Pollensa, que, según afirma, es de los más importantes y valiosos de la Isla.

\* En el Claustro de Santo Domingo con asistencia de numeroso público, se celebró la velada literario-musical a beneficio del Puig de Pollensa.

A. C.

## PORRERAS

\* Tras larga y penosa enfermedad, falleció cristianamente a los 75 años de edad, el Rdo. Padre Juan Llaneras Juliá, Propósito del Oratorio de San Felipe Neri de Porreras. E. P. D.

Reciban sus familiares y miembros de la Congregación el testimonio de nuestro sentido pésame.

\* En la finca de "l'amo en Toni Zati", de Porreras, fue recolectada una berenjena de dos kilos y doscientos gramos de peso.

## SANTA MARIA DEL CAMI

\* Con el nacimiento de una preciosa niña a la que le fue impuesto el nombre de Ana María de la Asunción, se ha visto alegrado el hogar de los esposos don José Canals y doña Ana María del Camí Prats. Enhorabuena.

\* En un emotivo acto, fue proclamado Hijo Adoptivo de Santa María del Camí, el gran literato mallorquín Don Tomás Forteza Cortés. El acto tuvo lugar en Son Monserrat, predio que perteneció al Sr. Forteza.

\* Fue también inaugurada una nueva calle, que el Ayuntamiento ha rotulado con el nombre ilustre de Don Tomás Forteza.

\* El Rdo. don Francisco Bonnin, Vicario de nuestra arciprestal parroquia ha sido nombrado Capellán del Colegio de los SS. CC. de Palma.

Y para sustituirle, ha sido nombrado el Rdo. D. Bartolomé Gomila Jaume, Pbro.

\* Ha sido reformada, pavimentada la plazuela junto a la puerta lateral de nuestra parroquia, llamada "Es Sagrat".

J. Pardo

SANTANYI

\* En el interior de la población han sido colocados numerosos y visibles indicadores con la inscripción "Puesto de socorro", aconsejados sin duda alguna por el incremento y a veces colocado tráfico motorizado.

\* El sábado 25 y con asistencia de las autoridades se inauguró en la Sala Cultura de la Caja de Pensiones la anunciada exposición de pintura de José María Munar que ha sido muy visitada y comentada.

\* A pesar de lo avanzado de la temporada, todos los hoteles y residencias de nuestra costa, continúan llenos de turistas. En Cala Figuera, todas las noches y con gran animación se desarrollan bailes en la agradable terraza de "Mond Bar", que nos brinda semanalmente la actuación de tres conjuntos musicales distintos.

\* Han aparecido los fascículos 46, 47 y 48 del "Corpus de Toponimia de Mallorca" de nuestro colaborador J. Mascaró Pasarius. En los mismos figura el texto dedicado a Santanyi, obra de B. Vidal y Tomás que con su peculiar estilo ha cuidado y ordenado del más destacado al más mínimo detalle. Labor importante la de nuestro coterráneo historiador y que ha de ser apreciada por cuantos aman nuestra tierra. Compete el laborioso escrito una serie de dibujos y fotografías dignas de tener en cuenta.

\* Por el Obispo ha sido designado vicario de la Parroquia el Rvdo. don Miguel Mascaró Fullana, al que damos nuestra bienvenida.

\* El Día del Turista se ha celebrado con gran brillantez en toda nuestra costa. De mañana, la Banda Municipal de Felanitx y la de esta localidad, han recorrido las principales calas con musicales desfiles. Ha habido pruebas deportivas de las más diversas índoles. Animados bailes. E incluso en Cala d'Or sobre la misma arena de Cala Gram, se ha corrido una vaquilla, en una plazuela improvisada, que ha sido la delicia de los turistas. En una palabra; nuestra hostelería ha sabido organizar debidamente ese Día del Turista 1965.

\* TVE nos ofreció diversos planos de la final de Cine Amateur de Cala d'Or, que tanta resonancia ha tenido. En uno de dichos planos, aparecía nuestro Alcalde don Gabriel Adrover, haciendo entrega del premio concedido por este Ayuntamiento.

Perico

S'ARRACO

\* Para Rouen salió D. Juan Bauzá (Sampol) acompañado de su esposa doña Rene y su hija.

\* Salió para Pertuis el joven estudiante de maestro de escuela Antonio Palmer (Vileta).

\* Salió para Nantes nuestro buen amigo D. Alejandro Jiménez acompañado de su señora esposa doña Anita Alemany (Des Traves).

\* Para Nantes salió D. Antonio Alemañy (De se Creu) acompañado de su esposa y su simpático hijo Ramón.

\* Para la misma ciudad salió Don Manuel Cantos acompañado de su señora esposa doña Margarita Pujol y su simpático padre.

\* Se despidió de nosotros para Paltiers D. Sebastián Mir (De se creu) acompañado de su esposa doña Josette Ferrá su simpático hijo cadet y su madre doña María.

\* Salió para Saint Nagaire nuestro amigo y corresponsal D. Gaspar Albertí (Bach) acompañado de su señora esposa y su bella hija.

\* Nuestro amigo el colono del predio de "San Juan" D. Antonio Riera, bajando en la máquina de pelar almendras tuvo la mala suerte de cortarse el dedo anular de la mano derecha, sentimos la desgracia y deseamos su pronto restablecimiento.

\* Para Nantes salió nuestro corresponsal D. Antonio Vich (Viguet) acompañado de su apreciada familia, pronto retorno le deseamos.

\* Después de celebrar las fiestas de San Agustín y Mare de Deu, salió para Agen D. Gabriel Vich (Viguet) acompañado de su esposa doña Francisca Porcel y las señoritas Catalina y Antonia y su simpático hermano Jaques.

\* Virgen de la Cueva ¡que llueva! ¡que llueva! al fin llovió día 18 de Agosto por la mañana cayó ligera lluvia acompañada de truenos y relámpagos de escasa duración, lo suficiente para refrescar la atmósfera y la semana siguiente la duración fue un poco más larga. Es lamentable que por la estación que nos encontramos tengamos que venir tanques de agua potable para beber y edificar.

\* Llegó de Le Mans para pasar sus vacaciones doña Manola de Vich (Pau).

\* Se encuentra muy delicada la salud doña Catalina Pujol (De se Tinasse), deseáramos que pronto disfrutase de perfecta salud.

\* Para la ciudad Condal salió después de visitar a sus familiares el comerciante D. Guillermo Porcel (des Cartellas) acompañado de su esposa doña Anita Mallo y su bella hija.

\* Tuvimos el gusto de saludar procedente de l'Havre D. Juan Flexas (Pujols) acompañado de su esposa y hermosa niña, saliendo otra vez para dicho punto.

\* Salió después de estar unas semanas entre nosotros D. Juan Soler acompañado de su esposa doña Catalina Pujol (De Can Salom).

\* Llegó desde Rouen para pasar sus vacaciones en S'Arracó y San Telmo doña Apolonia Flexas (Metinade).

\* Llegó nuestro amigo Cadet Don Francisco Pujol (Salom) acompañado de su señora esposa, despidiéndose otra vez para dicho punto.

\* Nos visitó procedente de París el ingeniero Mre. Jaques Ricard.

\* Llegó de Nantes doña Catalina Porcel (De se Creu) acompañada de su familia.

\* Llegó de París doña Jerónima Alemañy (Mel Sion).

\* De Barcelona llegó doña Mercedes de Ferrá viuda de Don Bartolomé (Dames) acompañada de su familia.

\* Con el nacimiento de una preciosa niña, han visto alegrado su hogar los esposos D. Jaime Juan (Verde) y doña Magdalena Juan del Hotel Dragonesa. Les deseamos nuestra enhorabuena.

\* Llegaron de Sant Godens las señoritas Mann y Lili Bauzá.

\* Salió para Laval D. Bartolomé Palmer (de Mestre March) acompañado de su esposa doña Margarita Palmer (Prime) y de sus hijos Marcos, Joel y José.

\* Llegó de Folcalquer D. Sebastián Palmer (Vileta) acompañado de su hijo Gabriel y sobrina Catalina.

\* D. Francisco Pujol (De sá Tenasse) y doña Catalina Flexas, después de meditar han obtado a la fuerza mecánica con un nuevo tractor para mejorar los campos y roturar los campos de "Can Masiá Nou" y es más cómodo, vamos prosperando.

\* Obra caritativa: Se ha abierto una suscripción para obsequiar a la superiora del convento de las Hermanas Agustinas de S'Arracó con un "Mobylette" por sus desvelos en pro de nuestros enfermos y así con mayor rapidez podrán ser asistidos. Todos los que tengan la bondad de contribuir a tan benéfica obra pueden entregarlo a D. Antonio Salvá "Rodella" o en los cafés "Can Nou", "Can Viguet" o "Can Prime". Donativos recibidos:

	P'as.
Rdo. Sr. Ecónomo	200
D. Bartolomé Salvá "Alcalde"	100
D. Antonio Salvá "Rodella"	500
D. Lorenzo Palmer "Mestre March"	100
D. José M. <sup>a</sup> Ferrá Daviu	100
D. Miguel Vich "Viguet"	100
D. Ramón Nicolau de Villafra	100
Cortijo Vista Verde	100
D. Antonio Vives "Hotel Bosque-Mar"	100
D. Gaspar Albertí "Patró Bach"	100
D. Juan Alemañy "Escultó"	100
D. Alfonso Jiménez	100
D. Jaime Pujol "Marquet"	100
D. Gaspar Sabater "Rodella"	100

(continuará)

\* Con motivo de disfrutar unas breves y merecidas vacaciones salieron en avión para Ibiza de paso a Santa Eulalia del Río doña Anita Cañellas Puigrós y la señorita Margarita Juan, esposa e hija de nuestro estimado colaborador cadet D. Juan Juan (Verda) les deseamos un feliz viaje.

A. Salvá

SINEU

\* En las cercanías de Calviá, perecieron en trágico accidente de circulación los jóvenes de esta localidad Mateo Artigues Jover y Bartolomé Ramis Lladó, de 17 y 21 años de edad, al chocar violentamente la moto en que viajaban contra un pino.

El suceso causó gran consternación y puso de luto nuestro pueblo.

Descansen en paz los desventurados jóvenes y reciban sus desconsolados padres don Francisco Artigues y doña Maciana Jover; don Bartolomé Ramis y doña Magdalena Lladó y demás familiares, el testimonio de nuestro más sentido pésame.

\* En las últimas oposiciones a Carteros Urbanos resultaron aprobados los jóvenes sineuenses Antonio Gelabert, Antonio Fuster, Guillermo Niell y Juan Gelabert.

A todos enhorabuena, y suerte en los destinos.

\* El conocido artista sineuense don Guillermo Pastor, está procediendo a la grabación de la lápida que será colocada en la fachada del convento de religiosas concepcionistas en noviembre próximo con motivo de las fiestas centenarias.

La inscripción que se acordó en la última Junta Pro-Centenario dice: "Sineu agrait a las religiosas de la Caridad. 1864 - 1964".

\* Dió comienzo en Sineu un nuevo curso escolar 1965-66 y las escuelas de la localidad acogieron en sus aulas a niños y niñas en edad escolar.

Aumento de los niños de escolaridad (hasta los 14 años) y aplicación de los Niveles de Promoción son las principales novedades con que se presenta el nuevo curso en la Enseñanza Primaria. Muy aireada la reforma económica de los Maestros, mientras la realidad es muy poco halagüeña y suscita no pocos comentarios en toda la prensa peninsular.

Como todos los años, dediquemos unas líneas de aliento a los abnegados educadores que con su esfuerzo realizan para la sociedad una labor tan eficaz, como escasamente remunerada y poco agradecida.

J. Ferriol

SOLLER

\* El Ministro de Ex-Combatientes, de Francia, permaneció unos días en casa de unos amigos suyos de nuestro Su viaje fue enteramente privado y de riguroso incógnito.

\* Después de pasar unas gratas vacaciones en Mallorca, salieron para Thuir (Francia) nuestro buen amigo Cadet D. Bartolomé Castañer, a quien acompañaba Madame Madeleine Rullean y sus hijos Christian y Bernard.

Deseamos que su estancia entre nosotros les haya sido muy grata.

\* La cuestación obtenida en Sóller por la Asociación Española contra el Cáncer alcanzó la suma de 26.650 pesetas.

\* El joven sollerense aficionado a la pesca submarina don Antonio Enseñat Ferrer, en el lugar conocido por "Recó de S'Argentera" capturó un merlujo de 22 kilos.

\* Aunque nos encontramos ya en octubre, se ven muy concurridos todavía los distintos hoteles de la zona marítima. La "saison" turística ha sido este año más larga que los anteriores. En las horas de sol, nuestras playas se ven todavía muy concurridas.

\* En el local de "Cal Bisbe", han sido reanudadas, todos los días laborables de las 17 a las 21 horas las clases para adultos analfabetos.

\* Ha dado comienzo las obras de derribo de la antigua casa donde estaban instaladas las oficinas de Correos. En el mismo solar será levantado un nuevo y moderno edificio en el cual serán de nuevo instaladas las oficinas de dicho cuerpo. Mientras, las oficinas han sido trasladadas a una sala de los bajos de la Casa Rectoral, Avenida del General Goded.

\* Terminadas las vacaciones estivales, el 15 del pasado septiembre fueron reanudadas las clases en las escuelas públicas de nuestra ciudad.

\* Por el Ministerio de Educación Nacional, ha sido concedido un premio de 10 mil pesetas al Director de la Escuela Graduada de Niños de Sóller, D. Julián Cánaves Vidal. Enhorabuena.

\* Durante un fuerte temporal de lluvia, resultaron inundados varios sótanos de fincas situadas en la Plaza de Calvo Sotelo.

\* Nuestra Coral Polifónica estuvo en Barcelona para tomar parte en diversos actos organizados en dicha ciudad con motivo de las fiestas de la Merced.

\* Fue un gran éxito la III Carrera en Cuesta de Automóviles Sóller-Lluc (por el Puig Mayor), organizada por el Real Automóvil Club de Cataluña y la Federación Regional de Motorismo de Baleares.

**Kronista II**

### SON SERVERA

\* Después de Palma, el municipio que registra mayor densidad de población (habitantes por kilómetro cuadrado) es Son Servera.

\* Ha sido abierto un nuevo garage en la Calle de Calvo Sotelo, propiedad de los hermanos Nebot. ¡Prosperidad, amigos!

\* Víctima de accidente de circulación falleció a los 23 años de edad don Pedro Lliteras Espinosa, joven maestro de obras muy querido de todos. E. P. D.

Testimoniamos nuestro sentido pésame a sus desconsolados padres don Luis y doña Catalina; hermanos y demás familia.

# Majorque

Histoire et folklore

(Suite)

Pierre le Cruel n'ayant tenu aucun des engagements qu'il avait solennellement pris à Perpignan, Jacques III repris les hostilités pour tenter de récupérer ses possessions perdues. Au début de 1347, il fit une première tentative de débarquement à Majorque mais sans aucun succès. Comme il ne possédait guère que quelques galères, il s'était fait accompagner dans son expédition par l'Amiral de Provence, Charles de Grimaldi Prince de Monaco, la flotte de celui-ci devant donner aux partisans de Pierre le Cruel l'impression que Jacques III revenait avec des forces beaucoup plus importantes qu'elles ne l'étaient en réalité.

C'est pour financer ses campagnes que Jacques III dut vendre, pour la somme de 120.000 écus d'or, sa seigneurie de Montpellier au Roi de France qui lui offrit en outre huit galères. Avec les fonds qu'il avait réussi et se lança, une seconde fois, à la conquête de son royaume. Il fut tué le 25 octobre 1349, au cours de la bataille de Lluchmayor, à 24 kilomètres de son ancienne capitale. Son corps décapité et son fils, âgé de 15 ans, grièvement blessé au cours du combat, furent transportés dans la même litière au château de Bellver.

Le jeune prince, dont les partisans saluèrent l'avènement sous le nom de Jacques IV, fut ensuite transféré à Barcelone et, d'après une vieille tradition, enfermé par son oncle dans une cage de fer, mais ses partisans réussirent à le faire évader.

Le "Roi sans royaume" épousa alors la Reine de Naples, la fameuse Reine Jeanne. Ayant réuni à Narbonne une petite armée de 6.000 hommes — principalement Provençaux, Français, Bretons et Gascons — Jacques IV, accompagné de sa soeur Isabelle, Marquise de Montferrat, envahit le Roussillon dont l'avait dépossédé Pierre le Cruel. Celui-ci, désirant se débarrasser, sans attendre la décision des armes, d'un adversaire gênant, le fit tout simplement empoisonner. Avec la Marquise de Montferrat, qui devait mourir en Gascogne, en 1379, s'éteignit la branche majorquine de la Maison d'Aragon.

Devenu de fait, sinon de droit, partie du royaume d'Aragon, le royaume de Majorque fut incorporé, en 1479, à l'Espagne unifiée après le mariage des "Rois Catholiques": Ferdinand d'Aragon et Isabelle de Castille.

C'est du temps où les Baléares formaient un royaume indépendant que Majorque jouit de sa plus grande prospérité. En effet, avec Barcelone, Palma exerçait un contrôle à peu près complet du commerce maritime En Méditerranée occidentale. Il y a cependant quelques ombres au ta-

bleau. Malgré la puissance de ses souverains, l'île n'en continua pas moins à avoir ses côtes pillées de temps à autre par les pirates barbaresques. En outre, elle fut visitée à différentes reprises par des épidémies de peste. La colonie juive, assez nombreuse à Palma, souffrit plusieurs persécutions et, en 1435, après un soulèvement populaire, tous les Juifs qui restaient encore dans l'île furent contraints de se convertir au christianisme. On était loin de la belle tolérance de Jacques Ier. Ce fut la fin des écoles rabbiniques de Majorque, dont la renommée avait largement dépassé les frontières, et qui comptaient des personnages aussi différents que Salomon, le fameux médecin de la Reine Eléonore, l'astronome Vidal Ephraïm, León Mosconi, dit "le Grec", etc.

La découverte de l'Amérique, en 1492, marqua le commencement du déclin de Majorque en tant que grande puissance commerciale. En effet, cette découverte ouvrait l'Atlantique au commerce mondial et faisait ainsi perdre à la Méditerranée, et dont elle ne devait retrouver une partie qu'avec le percement du Canal de Suez. Cependant, Majorque n'en continua pas moins à garder longtemps encore une très grande importance. La "Lonja", au Bourse maritime et commerciale, et, plus tard, le "Consulado de Mar", ou Tribunal maritime, constituèrent pendant des siècles les institutions maritimes les plus importantes à l'ouest de Venise. Le Code maritime de Majorque a été en vigueur pendant près de quatre siècles et a constitué la base du Droit maritime de la Baltique aux rives du Bosphore. L'école majorquine de cartographes était une des meilleurs de cette époque et essaima dans le monde entier. Il suffira de citer ici quelques noms comme: Dolcet (1338), Valseca (1439), d'Oliiva, Marti, etc. Les instruments de navigation sortant des ateliers majorquins eurent longtemps la réputation d'être les meilleurs et, d'après une vieille tradition, c'est à Majorque que la boussole fut utilisée pour la première fois en Occident.

Lorsque l'Empereur Charles-Quint abdiqua et fit entre ses héritiers le partage de ses domaines, il laissa l'Espagne à Philippe II mais, assez curieusement, laissa les Baléares à son frère, l'Empereur Ferdinand, soit à l'Autriche. C'est indirectement du fait de cette étrange mesure prise par Charles-Quint que Majorque, au cours de la guerre de Succession d'Espagne, se trouva du côté autrichien, en faveur de l'Archiduc Charles, en lutte contre le côté français qui devait vaincre et placer sur le trône le Duc d'Anjou, Philippe V, le premier des Bourbons espagnols. Durant cette guerre, Palma, après sept jours de siège, dut se rendre aux forces françaises, le 3 juillet 1715.

Sous le règne des Bourbons, Majorque vécut une vie calme et sans histoire jusqu'aux guerres de Napoléon. Lorsque celui-ci envahit l'Espagne, les Baléares, avec le reste du

pays, se soulevèrent contre la domination française. Il reste encore au château de Bellver et à Cabrera de nombreux souvenirs de cette époque où l'île et le château servaient de geôle aux prisonniers de guerre français. Depuis le retour des Bourbons à la suite de la chute de Napoléon, Majorque fait partie de la province espagnole des Baléares.

L'Histoire est encore vivante dans les vieilles rues et dans les édifices de Palma. La magnifique "Lonja", l'ancienne Bourse du 15ème siècle, et le "Consulado de Mar" rappellent les beaux jours de sa prospérité en tant que grand centre commercial. L'Almudaina fut le palais des rois de Majorque, d'abord des rois arabes puis des rois chrétiens. Les vieilles maisons que l'on peut encore admirer dans les "calles" du vieux Palma, dans ces rues si étroites, ont été construites par les fiers "Conquistadores" qui débarquèrent ici avec Jacques Ier. Le château de Bellver qui, ceinturé par la pinède, domine encore le port, a connu lui aussi la décadence et fut, pour un temps, transformé en prison, mais il n'en a pas moins été, à une époque meilleure, résidence des rois. Sur ses murs — si ceux-ci pouvaient parler, ils conteraient d'horribles histoires d'emprisonnement, de violence et de mort — on peut encore lire des inscriptions laissées par des prisonniers français des guerres de Napoléon. En fait, dans les fondations d'un vieux hôtel particulier transformé en Palais de Justice, on vient de découvrir des vestiges de l'Inquisition.

Sur les falaises à pic de la côte nord-ouest de l'île, parmi les forêts de pins et de chênes de Miramar, entre Valldemosa et Deyá, on peut encore voir les vestiges de la première école européenne de langues orientales, fondée en 1276 par le Bienheureux Raymond Lulle dont les restes reposent dans la basilique San Francisco à Palma. Le ravissant petit village de Valldemosa et sa chartreuse, sur leur colline et au milieu de leur vallée pittoresque, conservent de nombreux souvenirs du séjour qu'y firent Chopin et sa non moins fameuse maîtresse George Sand.

## Nueva película de Mallorca

Se está rodando en la isla un gran documental en color que llevará por título "Mallorca Hoy" y que será exhibido en las más importantes pantallas nacionales y extranjeras, lo cual constituirá un buen impacto publicitario, a efectos turísticos.

Ya han sido realizados más de cuatro mil metros de película, recogiendo lo más importante, tanto de la ciudad como del mar, la montaña y el llano; a fin de dar una impresión completa, durante una hora y cuarto, de lo más característico de la isla; gracias a la orientación y la subvención otorgada al efecto por el Ministerio de Información y Turismo.

J. Pau

\* En la calle Calvo Sotelo se construye actualmente una nueva Estación de Servicio. Nuestra enhorabuena a los propietarios de la misma don Miguel Servera y don Juan Galmés por tan acertada idea.

**Ecos  
de Mallorca**

por **JOSE REINES REUS**  
(Medalla Cervantes de  
"Les Cadets de Majorque")

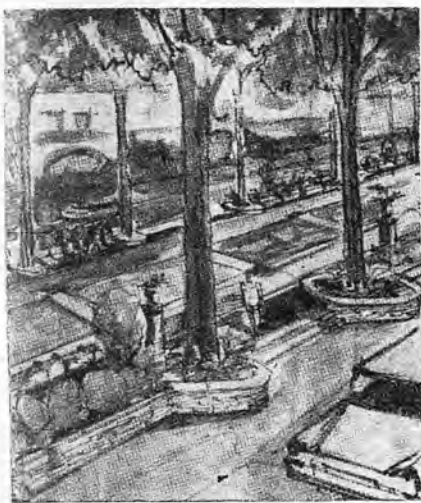
# La reforma del Paseo del Borne

El Borne, el popular y famoso paseo palmesano, va a ser reformado y embellecido según proyecto del arquitecto F. Gili; reforma y embellecimiento, que ha merecido el beneplácito, el elogio y el aplauso general.

El Borne, pues, es actualidad. Hagamos entonces del Borne.

"En el paseo del Borne  
cayó la luna.  
Se hizo cuatro pedazos.  
Tú eres una".

Así reza la música del "Parado de Valldemosa", agrupación folklórica de danzas mallorquinas, cuya fama es conocida hasta allende los mares.



El Borne es el paseo principal de Palma, y viene a ser la médula de la ciudad. Sin el Borne no se concibe la capital de las Baleares. Esta, sin aquél, sería igual que un jardín sin flores.

Antaño, en el Borne se reunían, diariamente a la hora del mediodía y a la del ocaso, siempre que el tiempo lo permitía, —que lo permitía a diario—, las modistillas y los estudiantes; las señoras y las criadas; los soldados y los oficiales...

Y por el Borne paseaban... Comentando los hechos más sobresalientes, unos; haciéndose el amor, otros; no faltando la crítica de la juventud por parte de los ya entrados en años; ni las miraditas de reojo de las eternas solteronas; ni las murmuraciones llenas de hiel de las despechadas y amargadas comadres.

El Borne venía a ser el álbum de la asistencia ciudadana mallorquina. Para leer en él, bastaba que el observador se sentara en una de las sillas que, en dos hileras paralelas a lo largo del paseo, lo orillaban y previo el pago de un módico billete.

¡Qué de cosas interesantes captaba su retina!

Y todo, para llegar a la conclusión de que la vida palmesana a aquellas horas se reducía para muchos eso: a

dar vueltas y más vueltas, como en torno a una noria, al paseo del Borne.

Naturalmente que la actual juventud ignora todo esto.

Así como también ignora que hace bastantes lustros el paso de alguna que otra señora extranjera, que vestía estrafalariamente y que fumaba cigarrillos rubios, era seguida de una serie de apitetas que, afortunadamente, no entendían.

Esta estampa de antaño, poco a poco y gracias al turismo, ha cambiado por completo.

Hoy ya son muchos los nativos de ambos sexos que visten y se comportan como los extranjeros, emborrachándose de cócteles, bailando los alocados ritmos modernos en los locales de moda y bañándose semidesnudos en las bellas playas isleñas.

Hasta la Mallorca tradicional ha transigido con ese cosmopolitismo que, si bien es verdad que ha relegado a segundo término las costumbres raciales, no menos verdad es, también, que constituye una saneada fuente de divisas.

El Borne va a ser remozado. Alegrémonos todos. Como seguro se

Esta vez queridos lectores el homenaje es en honor mío. No se trata de bodas familiares sino de las de mi trabajo en la prensa como "amateur". Permittedme que acepte títulos que no son a mi medida, pero que quereis por la única vez en mi vida me perdonaréis que haga mi auto-retrato con elogios, alabanzas y demás piruetas para engalanar mi desmantelada personalidad ya que tengo la negra suerte en dicho acto estar huérfano de importantes personalidades del mundo de letras, poetas, escritores, profesores y señoras altamente encoquetadas.

No obstante en el acto setá presente el único testigo y organizador —ni doble— el inseparable por lo bueno y lo peor —el hombre— que desde que empecé a escribir nunca me ha abandonado dándome alientos en mis dificultades periodísticas que no han sido pocas en la lucha de toda mi vida como un rosario de cosas acontecidas y de otras sin acontecer.

Mi "doble" el único testigo de mi homenaje organizador de mis "bodas de oro" en una actitud bastante académica, con aire filosófico y enaltecedor me ha dirigido ciertos elogios y alabanzas que cortés y agradecido lo

alegrarán sus copudos árboles, sus leonas de mirada extática y su famosa Fuente de las Tortugas de aguas canturreantes y sonoras como la vida misma.

**JOSE REINES**

recojo como un perfumado ramo de flores pues esto siempre cae bien aunque haya ciertos picaros que lo interpretan como un traquillo o tomadura de pelo.

El ha empezado con su grata alocución diciéndome: "Amigo "Noy" compañero de luengos años, de caminos llenos de espinas y pocas flores aprovecho esta ocasión para felicitarte, espresarte mi profunda admiración en el aniversario de tus "Bodas de Oro" por tus inmensos trabajos periodísticos, crónicas, gacetas, artículos de crítica y pocas alabanzas que llegaste a gozar en tu pueblo de una popularidad bien merecida y a veces también al peligro de recibir un buen estacazo debido a tu pluma algo ligera que no respetaba altas categorías, inflamado siempre por un espíritu quijotesco deshacedor de entuertos defensor de los débiles. Comprendo bien amigo "Noy" que en ciertas ocasiones en vez de tratar asuntos espinosos te hubiere convenido más jugar a la "botifarra" o pasar el rosario cosas tranquilas y que no causan agravio, ni se está expuesto a desagradables contratiempos; pero tu seguiste el dictado de tu conciencia sin hacer caso a los obstáculos ni a las dificultades de ninguna clase. Yo te creé con tus virtudes y tus defectos soy el responsable y solidario de tu personalidad.

He seguido paso a paso tus 50 años en las letras que aún que no sean de oro han sido imprimidas con letras de molde para el regocijo de algunos y picazón de otros.

Tu voluntad ha sido buena y tus intenciones mejores y para recompensarte de tu larga labor en este culminante acto sin invitados ni espectadores te ofrezco una pluma de oro, con un capuchón sin historia para que puedas proseguir tus escritos, para hacer la escritura más clara que a veces el cajista se ve negro para comprender lo que tú escribes.

Procura también cambiar un poco el disco, es decir, emplear más a menudo un poco el elogio, la alabanza, la lisonja mira a los demás como la emplean, la crítica amigo "Noy" puede ser la más buena, la más honrada, la más fecunda pero, suele llevar consigo muchos sinsabores y enemistades y a tu edad caro amigo te conviene una vida calma, tranquila sin trajeteos, comer y dormir. He aquí la diatética que te conviene amigo "Noy" y con eso podrás llegar sin dificultad a tu centenario y entonces te organizaré un grandioso homenaje; no de una simple pluma de oro, sino una brillante imprenta con lo cual podrás componer a tu gusto todas las ideas de tu fecundo e inagotable meollo".

(Con lágrimas en los ojos hago ia copia).

**Noy de Andraitx**

## PALMA: Los polígonos industriales

Serán financiados con un préstamo de 140 millones de pesetas

Ha tenido lugar en la Delegación de Sindicatos una Asamblea de la Asociación de Industriales mallorquines interesados en la compra de terrenos en los polígonos industriales destinados a agrupar las diferentes industrias ubicadas actualmente en el casco urbano y que tan beneficiosos van a resultar para todos.

Se dió cuenta de la negociación de un crédito por un total de 140 millones de pesetas, facilitado por el Banco Industrial de Bilbao a base de un interés del 6'25 por ciento, más el uno por ciento para gastos de negociación. El préstamo se concede por seis años y sólo a partir del cuarto no empezará la amortización, con el fin de otorgar las máximas facilidades. Todos los asociados deberán suscribir una póliza a razón de 125 pesetas por metro solicitado, para la obtención de dicho préstamo, aunque no será necesaria tal suscripción si algún asociado prefiere hacer frente con sus propios recursos a la parte que le corresponde. Dichas pólizas tienen carácter individual y no existe responsabilidad subsidiaria.

La Organización Sindical, por su parte, vista la trascendencia que representará tal mejora, las edificaciónes

que realicen los asociados serán apoyados y ayudados en la medida de lo posible.

El precio por metro cuadrado se ha calculado en unas 300 pesetas y se confía que puede todavía ser rebajado por encargarse ciertos organismos oficiales de algunas de las construcciones en perspectiva.

Se trató asimismo en la asamblea de la labor que debe realizarse en relación con la Ley del Suelo y la conveniencia de la rápida adquisición de los terrenos, en evitación de posibles especulaciones. El Delegado Sindical Sr. Jiménez de la Espada hizo resaltar que la labor de la comisión de obras designada al efecto, es de mera vigilancia y no de contratación, para la cual se declaró partidario del concurso-subasta.

Es de esperar que se imprima la mayor rapidez en atar los cabos sueltos que pudieran dilatar e incluso malograr el trascendente propósito de poner cuanto antes en marcha los polígonos industriales en una población como Palma donde tantas nuevas industrias se están montando y que pasarán a nutrir unos espacios verdaderamente vitales.

Pensión Mundial  
CA'N QUET  
Deyá - Mallorca  
Ex-Restaurateur de classe á  
Lyon

# Tourisme et évolution

(Suite)

Je terminerai cette deuxième partie par un avertissement à certaines Agences de Voyages. Je ne les citerai pas: mon propos étant de servir et non de desservir. Mais, je certifie authentiques les faits ci-dessous. Dans un restaurant de Palma, à la suite de contacts avec des touristes français ou de langue française, j'ai vu que cinq familles ayant payé leur billet Aller et Retour, Barcelone-Palma, n'ont pu effectuer le retour, les Agences en cause n'ayant pas honoré le billet de retour... Ces familles étaient donc dans la perspective de se faire rembourser le prix du retour non honoré, démarches toujours longues et difficiles, et de passer quatre ou cinq jours supplémentaires à Palma en attendant un embarquement... Pensez à leurs ennuis, si ces familles n'avaient plus les devises nécessaires pour faire face à ce contre-temps... Pour ma part, j'ai essayé de les dépanner en leur faisant un mot de recommandation auprès de la Cia. Transmediterranea... Mais a-t-il pu réussir à les faire embarquer? Je le souhaite! mais je n'en suis pas sûr...

Dans ce domaine encore, je crois qu'il y a un effort de probité et d'honnêteté professionnelles à accomplir de la part de certaines Agences. Je veux bien admettre qu'au moment des "rush" de Juillet-Août ces Agences soient débordées et que des erreurs involontaires puissent se commettre... raison de plus pour resserrer les vérifications... et simplifier les formalités pour l'annulation ou le remboursement d'un billet non honoré.

Aux touristes, je rappellerai le conseil qui d'ailleurs est donné dans toute Agence de Voyages même avec un Billet A/ et R/. assurez-vous, des votre arrivée aux Baléares que votre retour sera bien honoré. Cela peut paraître un peu fort (hélas! c'est la rançon de tout progrès, de tout développement touristique: les hommes

sont parfois dépassés par les événements...

J'ai recueilli également quelques réclamations au sujet de la présence de nappes de mazout sur certaines plages (Porto-Cristo, Cala Romantica, etc.). C'est évidemment regrettable. Cela arrive aussi sur nos plages Normandes ou de la Côte d'Azur. C'est au Ministère de la Marine qu'il faudrait s'adresser... Le Syndicat du Tourisme a déjà formulé des requêtes, souhaitons qu'elles nous valent une meilleure hygiène de nos plages.

Enfin, certains touristes se sont plaints du manque d'aménité et d'accueil de certains habitants, hôteliers, commerçants, etc... Disons tout de suite que ces touristes ont été peu nombreux, même rares, il faut le souligner. Mais cela n'est-il pas dû à une réaction contre certains touristes qui, eux-mêmes, n'ont pas toujours la délicatesse qu'on est en droit d'attendre d'eux?... Que chacun veille à respecter la sage doctrine: "Ne fais pas à autrui ce que tu ne voudrais pas qu'on te fasse à toi-même..." Et les rapports Touristes, gens du pays seront vite arrangés!

### III.—TOURISME ET SPIRITUALITE

Cette troisième partie sera peut-être un peu délicate à traiter; cependant elle doit l'être. Le Touriste est un homme... Et l'homme (jusqu'à preuve du contraire...) est composé d'une âme et d'un corps... Avoir le souci du bien-être corporel... sans tenir compte des exigences de la vie spirituelle... serait dommageable à l'homme tout entier, surtout si cet homme est un chrétien! D'où le souci de l'Eglise de donner, au chrétien en vacances, toute les facilités pour se comporter en fils de Dieu...

En général, bon nombre de touristes s'organisent ou s'informent en vue de pouvoir satisfaire au précepte de l'assistance à la messe dominicale. A Majorque, tout comme en France, les nombreux petits paroissiaux, plantés le long des "carreteras" vous indiquent où et à quelle heure vous pouvez trouver une messe... Le problème est tout autre pour les touristes résidant dans un village de vacances (Ex/ Calas de Porto-Cristo à Porto-Petro). Ces touristes sont loin de toute église. La messe du dimanche est assurée cependant par un service d'auto-cars; mais voilà: l'heure du départ n'est pas toujours celle désirée par le touriste... Certains préféreraient la Messe au Village de Vacances... etc...

C'est pourquoi la Commission Pastorale du Tourisme est entrain d'étudier ce qu'elle devra organiser afin de faciliter au mieux la vie spirituelle et la pratique religieuse des touristes. Les modifications conciliaires apportées à l'avant-messe (partie qui va des prières du bas de l'autel à l'offertoire non-inclus) exigent presque la présence de prêtres de la même langue que les touristes... Sans cela, toute la partie instructive de la messe risque d'être comprise du touriste... Il est donc question de prévoir des prêtres français pour les

français... des prêtres allemands pour les allemands, etc... Organisation complexe et coûteuse qui demandera sans doute quelques années avant d'arriver à une action catholique vraiment positive.

Le problème de la Messe au village de vacances, en plein air, pose bien des questions: où célébrer la messe? à quelle heure? dans quelles conditions de dignité pour le prêtre, les assistants? Autant de questions qui m'ont été posées et qu'il importera de résoudre dans un avenir plus ou moins proche.

Pour cette année, mon rôle s'est limité à visiter les plages des Calas qui s'étendent de Porto-Cristo à Porto-Petro. A y provoquer des contacts humains, souvent au bar... sur les chemins conduisant à la plage... ou simplement au bungalow après la sieste... J'ai également profité de mes déplacements dans l'île pour voir ce qui se faisait ici et là au point de vue Touristique. A ce point de vue, une paroisse a retenu mon attention: Cala Ratjada, avec son Curé polyglotte, ses Missels Sexto-lingues, ses circulaires adressées aux Touristes, etc... etc... Enfin quelques visites à domicile, quelques réunions provoquées dans les villages: Deyá, Sóller, C'an Picafor, Andraitx, S'Arracó, m'ont permis de me rendre compte de l'importance qu'il y a d'organiser rapidement une action catholique en

vue du bien spirituel des touristes. Quelques confessions et communions ont été enregistrées à Porto-Cristo, mon quartier général, ainsi qu'une messe en français le dimanche matin.

Notre action, cette année, s'est limitée là. Ce fut l'action du pionnier, qui observe... étudie... essaie une action... une autre... qui éprouve le terrain et qui s'éprouve lui-même... Ce que sera demain, est entre les mains de Dieu... et confié à la bonne volonté des hommes (en l'occurrence des touristes...).

Une chose est cependant certaine d'ores et déjà; envoyer des prêtres pour s'occuper des touristes dans les régions propices comme l'Espagne, Costa-Brava, Baléares, etc... resterait un effort vain, si les touristes de ces pays ne répondaient pas à leurs appels. Il faut que les uns et les autres s'entendent, se concertent, pour une action chrétienne, dans un milieu bien difficile et parfois insaisissable (certains touristes ne passent que 15 jours dans l'île...). Il faudrait aussi une plus grande compénétration de l'Eglise et des Syndicats du Tourisme et de l'Hôtellerie... cette action est à peine commencée entre le Service de l'Aumônerie et les Chefs-Directeurs des Villages de Vacances... à la longue, il faudra bien trouver un mode d'action capable de satisfaire les exigences des vacanciers... et les aspirations chrétiennes de ceux d'entre eux qui n'ont pas oublié qu'ils ont une âme... et qu'elle doit toujours vivre de Dieu, même en vacances.

Abbé Joseph RIPOLL pr.

## RUTAS ESCONDIDAS DE MALLORCA

Espléndido corpus fotográfico, que recoge, siguiendo determinados itinerarios poco conocidos, una Mallorca inédita, genuina y sorprendente.

### ¡Le maravillará!

Se publica en fascículos independientes. Ediciones en castellano y mallorquín. A elección. Venta en librerías. Suscripción 10% descuento. Pida informes o suscriba su ejemplar en:

Vivero, 61

PALMA DE MALLORCA

LES GRANDS VINS D'ESPAGNE:

RIOJA  
MONTILLA  
AMONTILLADO  
PRIORATO  
ANIS DEL MONO

et tous les vins fins étrangers

## DESCOURS & FILS

45, rue Béchevelin - Lyon (7)

Téléphone 72-22-63

Expéditions dans toute la France par caisses de 12 bouteilles

REPRESENTANTS DEMANDES



# LE SAVEZ-VOUS?...

## L'ESPAGNE EN 1970: 35 MILLIONS D'HABITANTS

En 1967, année où prendra fin la première phase du Plan de Développement, le revenu annuel des Espagnols aura atteint 30.000 pesetas par habitant. La population active approchera des 13 millions de personnes et un million de nouveaux emplois auront été créés. Les terres arides se seront transformées. Les surfaces irriguées qui sont passées de 600.000 hectares en 1939 à 1.700.000 en 1965, franchiront le cap des deux millions d'hectares en 1970. Il y aura alors 30 nouveaux barrages dont les retenues abriteront en eau 375.000 hectares de terres sèches. De son côté, la production d'énergie électrique, qui sera, cette année, de 30.600 millions de kWh, atteindra, en 1970, 70 milliards de kWh. Le 1er janvier 1970, l'Espagne inaugurerait les communications téléphoniques et télégraphiques via satellites artificiels, permettant la liaison immédiate avec n'importe quel point du globe.

Toujours en 1970, la population aura atteint 35 millions d'habitants qui vivront en moyenne soixantedix ans. Pendant les seize années que

durera le Plan de Développement, divisé en quatre ans, l'industrie du bâtiment construira au minimum 3.713.900 logements dont le coût total sera d'environ 551 milliards de pesetas (environ 44.600 millions de francs).

## LA LIBERTÉ RELIGIEUSE EN ESPAGNE

### Trente chapelles protestantes ont été ouvertes en un an

Trente chapelles protestantes, dont quelques-unes étaient fermées depuis 1939, ont été rouvertes en Espagne en l'espace d'un an. Suivant les instructions du ministère de l'Intérieur, les autorités civiles ont adouci les restrictions imposées aux 30.000 protestants d'Espagne (sur une population de 31 millions d'habitants) et les baptistes, les frères de Plymouth, les adventistes du septième jour peuvent se réunir dans leurs chapelles et y célébrer librement leurs cultes, sous la seule condition qu'il ne se produise pas de manifestations à l'extérieur et qu'ils n'exercent aucune activité de propagande. De même, une librairie vendant des livres protestants vient de s'ouvrir à Barcelone. Cette évolution du régime espagnol à l'égard de la liberté religieuse est attribuée en grande partie à l'ouverture vers les non-catholiques préconisée par Jean XXIII et par Paul VI.

### UNE INVENTION POUR EVITER LE DANGER D'ECLATEMENT DES PNEUS

L'invention de M. Orencio Vidal Pastor qui permet d'éviter l'éclatement des pneus a remporté un succès. Le nouveau système a pris le nom de "Rue-Suplet". Il consiste à modifier la partie intérieure des jantes des roues, où une couronne de forme conique sera soudée sur toute sa longueur. Sur le bord de cette couronne, il y en aura une autre en caoutchouc pur qui, lorsque le pneumatique se dégonflera, viendra s'appuyer automatiquement sur la chaussée, sans que la marche de la voiture en souffre. Celle-ci pourra continuer son chemin en toute sécurité, sans que le pneu ne subisse aucune détérioration. Il semble que l'on commencera la fabrication de ce dispositif simple et révolutionnaire, dans une usine qui sera installée à Puertollano, dans la province de Ciudad Real.

### ECOLE DE TOURISME DE LA MEDITERRANEE A PALMA DE MAJORQUE

L'Ecole de Tourisme de la Méditerranée sera inaugurée à Palma de Majorque au mois d'octobre prochain. Elle aura pour but de transformer en science ce qui n'a été jusqu'à maintenant que de l'improvisation. L'idée principale c'est qu'elle serve d'école-pilote aux pays touristiques méditerranéens. On prévoit que dans un avenir plus ou moins proche, elle

se transformera en Institut Supérieur du Tourisme, sur un plan universitaire. D'après les statistiques, il y a plus de 1.300 hôtels à Majorque des centaines d'agences de tourisme et leurs entreprises satellites. Tous ont un besoin urgent de techniciens du tourisme qui soient parfaitement préparés; formation humaine sérieuse, spécialisation technique de la nouvelle science du tourisme pour coopérer à la prospérité de chaque commerce en particulier et à celle de Majorque en général. L'école possède déjà un laboratoire électronique pour l'enseignement des langues, une bibliothèque une salle de projections, etc. Des élèves des deux sexes pourront assister aux cours.

### LES MUSEES AUX BALEARES

**PALMA DE MAJORQUE.**— Musée Provincial des Beaux-arts: Paseo de Sagraera (édifice de la Lonja).

Une très importante collection de peintures sur bois gothiques majorquines du XIVe siècle.—Peintures du XVIIe au XVIIIe siècles, espagnoles et italiennes.—Restes architecturaux des excavations d'Alcudia.

Musée Diocésain: au Palais Episcopal.

Sculpture et imagerie religieuse gothique, renaissance et baroque.—Peinture gothique.—Archéologie majorquine avec des objets préhistoriques, grecs, puniques, romains et arabes.—Céramique avec pièces à reflet métallique du XVe siècle.—Devants d'autel et ornements liturgiques.—Pièces d'art français.

Musée de la Société Archéologique Luliana: 8, rue de la Almudaina.

Il contient plus de 1.500 pièces et une importante collection de monnaies.

Musée Maritime: Installé au Consulat de la Mer.

Portraits de marins illustres, reproductions de navires anciens et modernes, canons, bombardes et autres armes à feu.

**MANACOR.**— Musée Archéologique Municipal: Place du Docteur Rubí.

Ensemble très important dans l'archéologie espagnole.

**MAHON (Minorque).**—Musée Provincial des Beaux-arts: Place de la Conquista (Palais des Archives, Bibliothèques et Musées).

Numismatique.—Objets aztèques.—La préhistoire aux Baléares.—Objets ibériques, grecs et puniques; objets variés romains.—Objets byzantins et arabes.—Il y a aussi une section folklorique.

**IBIZA.**—Musée Archéologique: 3, Place de la Cathédrale.

Il contient les traces archéologiques de l'île, et est capital pour l'étude de la culture punique, Ibiza étant la principale colonie de Carthage.

## VOTRE COTISATION? AVEZ-VOUS RÉGLÉ

### PARIS - BALEARES

Organe mensuel de l'Association Amicale des Originaires et Descendants des Baléares résidant en France:

" LES CADETS DE MAJORQUE " Siège Social: 25, rue Sébastopol. REIMS

Président: Francisco Vich. Tel. 4759-60. REIMS.

Secrétaire Général: M. L'abbé Joseph Ripoll. Tel. 5. TANCARVILLE (Seine Maritime)

Delegado general para Baleares: Juan BONNIN SERRA. Tel. 25-7-63 C. San Nicolás, 34, Palma de Mallorca

### BULLETIN D'ADHESION

Je désire faire partie des "CADETS DE MAJORQUE" au titre de:

Membre d'Honneur . . . . . 10 francs  
Membre Donateur . . . . . 20 francs  
Membre Bienfaiteur . . . . . 30 francs  
Membre Mécène . . . . . 50 francs et recevoir gratuitement "PARIS - BALEARES".

Nom et prénoms .....

Lieu et date naissance .....

Nationalité .....

Profession .....

Adresse .....

(Signature)

(1) Biffer la mention inutile.

Nota. — Tous les règlements, adhésions, publicité sont à effectuer au nom des "Cadets de Majorque", C. C. P. Paris 1801-00.

### IMPRESA POLITECNICA Troncoso, 9

Palma de Mallorca - Baleares - España

Dépósito Legal: P.M. 955-1965

## NOTRE TRESORIER vous parle...

A ce jour, 447 Cadets de Majorque n'ont pas encore payé leur cotisation 1965. Ne parlons pas de ceux qui doivent 64 et même 63

Pourtant le P.B. est toujours apprécié et attendu par tous. Alors, pourquoi cette négligence, doublée d'une injustice, car la Direction, elle, doit payer l'imprimeur tous les mois

Il faudrait y penser!

Aussi, si vous êtes parmi ces Retardataires, voulez-vous, aujourd'hui même, nous envoyer votre règlement:

### LES CADETS DE MAJORQUE - PARIS

C.C.P. PARIS : 1.801.00 Cotisation minimum : 10 frs par année.

TOUT CADET de MAJORQUE qui ne sera pas à jour de ses cotisations au 1er Novembre prochain, se verra adresser un mandat de recouvrement, augmenté des frais. Si ce mandat nous revenait impayé, à notre regret, nous nous verrions dans l'obligation de le rayer définitivement des listes de l'Association.

A. J. C.

## PETITES ANNONCES

## A VENDRE COMMERCE

de primeurs en gros grande Ville du Nord-Est tenu par les propriétaires depuis quarante ans très bonnes affaires, très bonnes conditions  
Ecrire: Abbé Joseph Ripoll

Curé de Tancarville( Seine Maritime, qui transmettra.

## VILLA MEUBLÉE

location mois par mois  
PUERTO de SOLLER

à 50 mètres de la plage — Salle de séjour — cuisine — 4 chambres — Salle de bains — Terrasse — Garage — Buanderie — Confort moderne, gaz butane et électricité. — Ecrire: Abbé Joseph Ripoll — Tancarville — (Seine - Maritime) qui transmettra.

## A L'ANCRE D'OR

MAISON FONDEE EN 1830  
32, rue Turbigo, Paris-3  
Tout pour la Pêche

Fabricant les célèbres cuillers "Terrible", "Eclair", "Cyclone", "Spécial Terrible" — des cuillers et devons "Maurice Laurens" — de la cuiller plombée "L. P. S." — des gaffes et épauettes "Torpile" — des plombs "L. P. S." à tête de poisson — des montures à poissons mort "Preska", "Bocchino", "Vadrouille" — des mouches à hélice et mouches de mai "Preska".

Articles de Chasse 1er Choix  
Munitions

## A LOUER A PORTAL-NOUS

a 100 mètres plage abritée, a Km. 500 sortie Ouest de Palma. Villa meublée, vaisselle, linge, 4 chambres, salle a manger, cuisine, chauffage, butane, toilettes. W.- C. jardin eau électricité, frigidaire.

Location: mois par mois

Ecrire a Mr. et Mme. Barbot 36, place Métézeau a Dreux (Eure et Loir)  
Tel. 159. a Dreux

## A LOUER A PALMA

Appartement meublé 4 chambres, sale de bain, salle a manger, entrée, cuisine, petite terrasse, salon, E.G.E. au mois ou a l'année.  
S'adresser: PARIS — BALEARES, San Nicolás, 34 Palma. Tel. 25-7-63.

## EMPIRE RESTAURANT

J. COLL, Propriétaire  
Service à la carte et prix fixe  
Tél. : 47-36-46  
49, Place d'Erlon — REIMS

## A LOUER

a Soller, maison meublée avec jardin, E. G. E., salle a mangèr, trois chambres, cuisine, salle de bain, eau chaude. Parmoio ou saisons.

A cinq minutes de la plage.

S'adresser a Mr. l'Abbé Joseph Ripoll, a Tancarville, qui transmettra.

## CAUSE SANTÉ, A VENDRE

ou en gérance libre, plein centre grande ville Seine-Maritime, commerce fruits primeurs-conserves de choix. Tenu depuis 14 ans. Gros chiffre d'affaires. Logement  
S'adresser a Mr. Gabriel SIMO, 92, rue Sadi-Carnot a DARNETAL (Seine-Maritime). Téléphone 78-10-52 qui transmettra.

A VENDRE, BELLE VILLA  
sise à Soller

Tout confort - Jardin - Potager.  
Disponible à partir de Juillet 1965  
Ecrire: Madame FIOLE, Chez le Cdt. OLIVIER, 12, Avenue du Bois Bodé-VITRY - LE - FRANCOIS, Marne  
Téléphone: 322

## MAISON A LOUER A SOLLER

entrée, Salle a manger, trois chambres, douches salle, de bains. E. G. E. Frigo a la cuisine. A cinq minutes de la plage. Location a partir de mai.  
S'adresser: Mr. Guillaume Vaquer, 68, Av. de la République. Paris (XI).  
Tel. Vol 0202

## LE CHALET BLEU

A Louer de Juin à Octobre

EXCEPTE PENDANT LE MOIS  
D'AOUT - PLAYA CIUDAD JARDIN

5 kms. de Palma: 3 chambres, 5 lits - Cuisine - Selle à manger - Salle de bain Frigidaire-Butane-Eau Chaude-Jardin et Terrasse, etc.

Ecrire: Sr. VERD, 20-22, calle del Fuerte Ciudad Jardin - Palma de Maqorca ou M. Verd, 76 rue Volnat -

NANTERRE Seine. Téléph.

BOILEAU 13-97

MAISON DE FRUITS & PRIMEURS  
GROS

RECHERCHE: 1.° Un second, pour aider direction. 2.° Deux Vendeurs, sur camions, pour tournées Gros.

CONTRATS — BONS SALAIRES  
POSIBILITES LOGEMENT

Faire proposition: Abbé Joseph Ripoll Tancarville qui transmettra. Joindre timbres pr. correspondance.

## FACILITEZ NOTRE TRAVAIL

EN NOUS ENVOYANT

VOTRE COTISATION



**COMPANIA TRASMEDITERRANEA, S. A.**  
**SERVICIO CON BALEARES**  
ALICIA, 55 - MADRID Via LAYANNA - 3 - BARCELONA Puerto Viejo, a/n - PALMA

## Servicios de verano

del 1 de Julio al 30 de Septiembre de 1965

<b>BARCELONA - PALMA</b>		<b>PALMA - CIUDADELA</b>	
Lunes	22 h.	Viernes	22 h.
Martes	22 h.	<b>MAHON - BARCELONA</b>	
Miércoles	22 h. y 24 h.	Martes	19 h.
Jueves	22 h.	Jueves	19 h.
Viernes	22 h.	Sábados	19 h.
Sábados	22 h.	Domingos	24 h.
Domingos	11 h. y 23 h.	<b>MAHON - PALMA</b>	
Además, los sábados día 26-6, 10-7, 24-7, 7-8, 21-8, 4-9, 18-9 y 2-10, salida extraordinaria a 24 horas.		Miércoles	21 h.
<b>BARCELONA - MAHON</b>		<b>IBIZA - BARCELONA</b>	
Lunes	19 h.	Martes	19 h.
Miércoles	21 h.	Jueves	19 h.
Viernes	19 h.	Viernes	19 h.
Domingos	10 h.	Sábados	19 h.
<b>BARCELONA - IBIZA</b>		Domingos	24 h.
Lunes	19 h.	<b>IBIZA - PALMA</b>	
Miércoles	21 h.	Lunes	24 h.
Viernes	19 h.	Miércoles	24 h.
Sábados	19 h.	Viernes	24 h.
Domingos	10 h.	<b>IBIZA - VALENCIA</b>	
<b>PALMA - BARCELONA</b>		Miércoles	18 h.
Lunes	22 h.	<b>IBIZA - ALICANTE</b>	
Martes	22 h.	Lunes	19 h.
Miércoles	22 h.	<b>VALENCIA - PALMA</b>	
Jueves, dos salidas a las	22 h.	Martes	20 h.
Viernes	22 h.	Jueves	20 h.
Sábados	22 h.	Sábados	20 h.
Domingos	11 h. y 23 h.	Domingos	23 h.
Además, los domingos días 27-6, 11-7, 25-7 8-8, 22-8, 5-9, 19-9 y 3-10, salida extraordinaria a 22 horas.		<b>VALENCIA - IBIZA</b>	
<b>PALMA - MAHON</b>		Jueves	22 h.
Martes	21 h.	<b>ALICANTE - PALMA</b>	
<b>PALMA - IBIZA</b>		Martes	18 h.
Martes	24 h.	Jueves	18 h.
Jueves	24 h.	Sábados	18 h.
Sábados	24 h.	<b>ALICANTE - IBIZA</b>	
<b>PALMA - VALENCIA</b>		Martes	19 h.
Lunes	22 h.	<b>PALMA - CABRERA</b>	
Miércoles	22 h.	Viernes	8 h.
Domingos	10 h.	<b>CABRERA - PALMA</b>	
<b>PALMA - ALICANTE</b>		Viernes	13 h.
Lunes	18 h.	<b>CIUDADELA - PALMA</b>	
Miércoles	18 h.	Lunes	22 h.
Viernes	18 h.	<b>CIUDADELA - ALCUDIA</b>	
Viernes	18 h.	Sábados	14 h.
<b>PALMA - ALICANTE</b>		<b>ALCUDIA - CIUDADELA</b>	
Lunes	18 h.	Lunes	12 h.
Miércoles	18 h.		
Viernes	18 h.		
Viernes	18 h.		